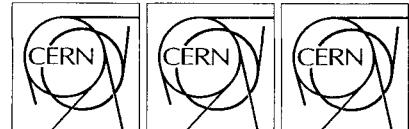


bulletin



Week Monday 6 March

no 10/95

Semaine du lundi 6 mars



RD6 team
in front
of the prototype.

L'équipe RD6
devant
le prototype.

First LHC Prototype Tracker Complete

The character and the number of the particles which will be produced by the LHC will require specially adapted equipment for detection and analysis. 9600 xenon-filled straws and 3 years hard work have gone into the first part of a prototype detector for the LHC, now complete. The Transition Radiation Tracker (TRT) will form part of the central tracking system for ATLAS, one of the proposed LHC experiments.

The TRT is particularly elegant as it distinguishes electrons and positrons from heavier particles. This is important, in the analysis of the multi particle jets which will occur at the LHC. The choice of materials was particularly demanding. The structure has not only to be light, rigid, stable and precisely built to avoid affecting the performances of the detector, but it has also to resist the high doses of radiation present near the collision point. A wide-range of High Tech non-metallic materials has been used to fulfill these extreme specifications. Composite structures have been manufactured with carbon and Kevlar® fibres and a large number of plastic parts, some in a brand new material, have been integrated. A special machine was developed to reinforce the polyimide straws with carbon fibres.

This prototype is the work of the TA1 group who designed and built it in collaboration with the RD6 (Research and Development) team involving some 14 laboratories and around 80 physicists. The final version of the TRT detector for LHC will exhibit a huge number of straws: about 400,000.

Still some work left!

Le premier prototype de trajectographe pour le LHC est terminé.

La nature et le nombre des particules qui seront produites par le LHC vont nécessiter un matériel d'analyse et de détection spécialement adapté.

Il a ainsi fallu 9600 pailles remplies de xénon et trois années de dur travail pour réaliser le prototype du trajectographe à Transition de Radiation (TRT) qui s'intégrera dans la partie interne d'ATLAS, l'une des expériences proposées pour le LHC.

Le concept du TRT est d'une élégance rare car il différencie les électrons et les positons des particules plus lourdes. Ceci est important pour l'analyse des événements qui auront lieu dans l'environnement particulièrement dense en particules du LHC.

Le choix des matériaux a été très delicat. La structure devait non seulement être légère, rigide, stable et d'une grande précision pour ne pas avoir d'incidence sur les performances du détecteur, mais aussi résister aux fortes doses de radiations présentes à proximité du point de collision. Un large gamme de matériaux High Tech non-métalliques a été utilisée pour remplir ces spécifications extrêmes. Les structures en composite ont été fabriquées avec des fibres de carbone et de Kevlar® et l'on a intégré un grand nombre de pièces plastiques, dont certaines dans un matériau tout nouveau. Une machine spéciale a été développée pour renforcer les pailles polyimide avec des fibres de carbone.

Ce prototype est l'oeuvre du groupe TA1 qui l'a conçu et réalisé en collaboration avec l'équipe RD6 (Recherche et Développement) qui réunit environ 80 physiciens travaillant dans 14 laboratoires. La version finale du détecteur TRT pour le LHC comportera un énorme nombre de pailles: environ 400 000.

Il reste encore du travail!

Un album de photos retrace la vie du CERN

Septembre 1954 : Les membres fondateurs signent la Convention d'établissement du CERN, acte de naissance officiel de l'Organisation.

Quarante années plus tard, des milliers de photos soigneusement conservées dans les archives du CERN ou dans des collections particulières portent un émouvant témoignage des fantastiques transformations qu'a vécues l'Organisation.

Après un passionnant travail de recherche, plus de 250 de ces photos ont été sélectionnées pour leur intérêt historique mais artistique également, et regroupées dans un album photos «Le CERN en 40 ans d'images».

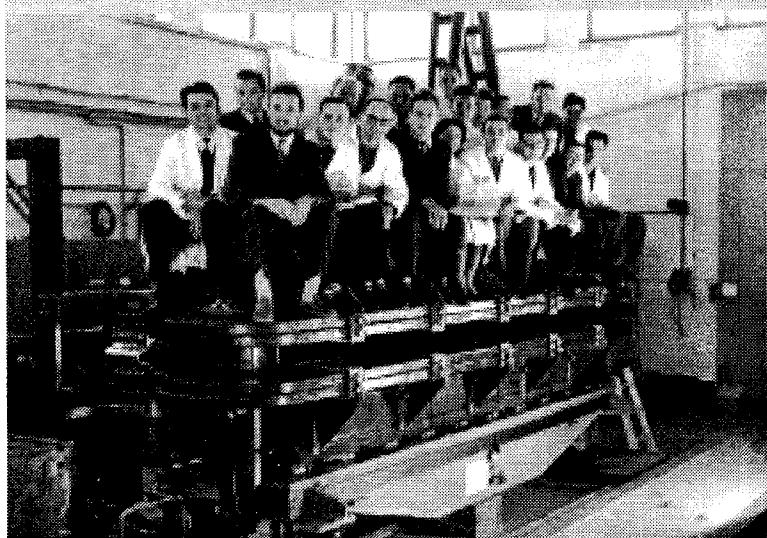
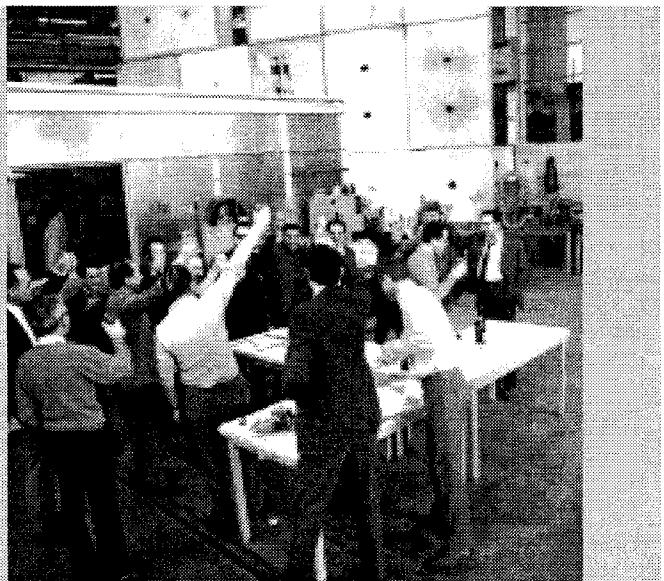
Cet album retrace, année par année, et les grands moments et les personnages qui, de chantiers en projets, ont façonné le CERN tel que nous le vivons au quotidien.

Souhaitons que le lecteur découvre ces belles images avec le même plaisir qu'il aurait à feuilleter un album de photos de famille.

Une centaine de ces photographies est exposée

le long de la passerelle qui relie le bâtiment principal à la bibliothèque.

«Le CERN en 40 ans d'images» est en vente au prix de CHF 10.-,
à la réception du CERN, bâtiment 33.



A photograph album traces the life of CERN



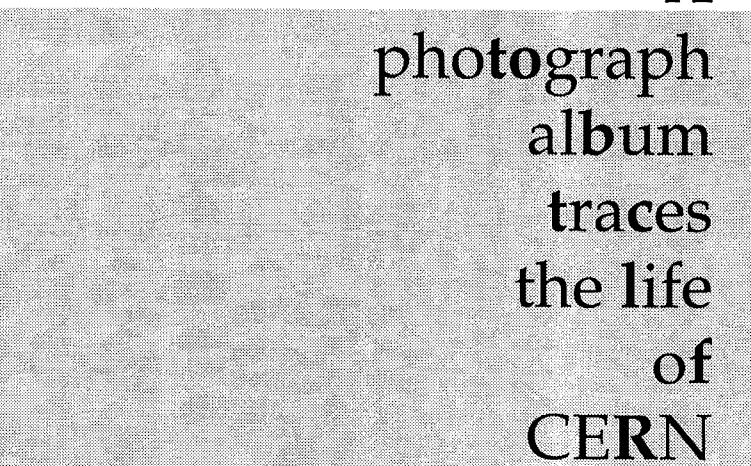
Forty years later, thousands of photographs collections bear moving witness to the amazing changes which the Organization has undergone.

Following painstaking research work, over 250 of these photographs have been selected for their historical and artistic merit and printed in one album: "CERN, the first 40 years".

Year by year, this album illustrates both the great moments in CERN's history and the people who have shaped the Organization as we know it today.

We hope that these fine pictures will give the reader as much pleasure to leaf through as a family photo album.

One hundred of these photographs are displayed along the bridge linking the Main Building and the Library.



September 1954: The founding members sign the Convention establishing CERN, the Organization's official birth certificate.

carefully preserved in CERN's archives or in private



"CERN, the first 40 years" is available from CERN Reception, building 33,
at the price of CHF 10.-



New Archive Committee Chairman.

At the first Archive Committee meeting of 1995, the Director-General Chris Llewellyn-Smith, was there to see Ugo Amaldi as the outgoing Chairman, officially handing over the reins to Luigi DiLella.

The Director-General expressed his thanks to Ugo Amaldi for the work he and the Committee have done and he wished the new Chairman success. He went on to say that he realises the importance of maintaining archives and the problems surrounding the collection of archival material. At the end of the meeting Günther Plass gave his appreciation and thanks on behalf of the

Committee for the work that Ugo has done over the last three years as Chairman.

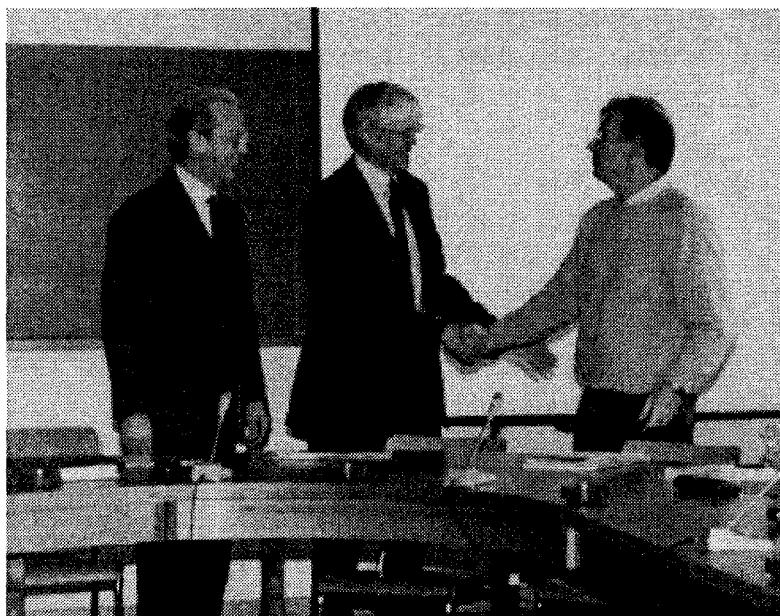
Under the chairmanship of Luigi DiLella, the Archives and the Archive Committee can look to the new Chairman, for new objectives but the same battle continues!

The CERN Archive Committee, nominated by the Director-General, operates with the help of Divisional representatives who assist in the locating and collecting of the archival material of their respective Division or areas of activities at CERN. Should you need any assistance with the management or archiving of your records, or if you find any 'orphaned' files which you are not sure what to do with contact your Divisional Archive Representative, listed below, or the CERN Archivist, Roswitha Rahmy.

Divisional representatives are as follows: Brian Allardyce (PS), Jean Borer (SL), Brian Carpenter (CN), Paolo Ciriani (ST), John Ellis (TH), Reinder Keizer (for SPS), Robert Muzelier (FI), Philip Ponting (ECP), Marilena Streit-Bianchi (TIS), François Thizy (MT) and Jean-Louis van Elslande (PE).

More information about the archives is available on the CERN Archives Home Page on the World-Wide Web via the Scientific Information Service's Home Page.

Roswitha Rahmy Tel 2011
Roswitha_Rahmy@macmail or Rahmy@cernvm
Tanya Peel Tel 3942
Tanya_Peel@macmail



The Director-General congratulates Luigi DiLella on taking from Ugo Amaldi (left) as Chairman of the Archive Committee.

Nouveau Président du Comité des Archives

Lors de la première réunion du Comité des Archives en 1995, le Directeur Général, Chris Llewellyn Smith, est venu assister à la passation de pouvoirs du président sortant, Ugo Amaldi, au nouveau président récemment nommé, Luigi DiLella.

Le Directeur Général a remercié Ugo Amaldi pour le travail qu'il avait accompli avec le comité et a souhaité du succès au nouveau président. Il a ensuite affirmé qu'il était conscient de l'importance d'établir des archives pour l'Organisation et des problèmes liés à la sauvegarde du matériel archivistique. A la fin de la réunion Günther Plass a dit combien il

avait apprécié le travail réalisé par Ugo pendant ses trois années de présidence et l'en a remercié au nom du Comité.

Sous la nouvelle présidence de Luigi DiLella, les Archives et le Comité suivront de nouvelles impulsions et de nouveaux objectifs mais continueront le même combat!

Le Comité des Archives du CERN, dont les membres sont nommés par le Directeur Général, travaille en collaboration avec des Délégués divisionnaires pour les affaires archivistiques. Ces délégués repèrent et identifient les documents traitant du travail de la Division ou de certaines activités du CERN et qui sont susceptibles d'être d'un intérêt de longue durée pour l'Organisation.

Si vous avez besoin d'aide pour l'organisation et/ou l'archivage de vos dossiers, ou si vous trouvez des dossiers "orphelins" dont vous ne savez que faire, vous pouvez contacter le délégué de votre Division, listé ci-dessous, ou l'archiviste du CERN, Roswitha Rahmy.

Les délégués divisionnaires pour les affaires archivistiques sont:

Brian Allardyce (PS), Jean Borer (SL), Brian Carpenter (CN), Paolo Ciriani (ST), John Ellis (TH), Reinder Keizer (documents SPS), Robert Muzelier (FI), Philip Ponting (ECP), Marilena Streit-Bianchi (TIS), François Thizy (MT), Jean-Louis van Elslande (PE).

Vous pouvez trouver plus d'informations sur les archives en consultant les pages "CERN Archives" sur World Wide Web via "Scientific Information Service".

Roswitha Rahmy tél. 2011
Roswitha_Rahmy@macmail ou Rahmy@cernvm
Tanya Peel tél. 3942
Tanya_Peel@macmail

Piles of batteries / ERRATUM / Piles à la pelle

We don't salvage 300 tonnes of batteries every year, as stated in the last bulletin, but only 3 tonnes...

Nous ne récupérons pas encore 300 tonnes de piles par an, comme nous l'avions dit dans le dernier bulletin, mais seulement 3 tonnes...

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Original : anglais

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT REUNION DES 8 ET 22 FEVRIER 1995

Le Comité de concertation permanent (CCP) s'est réuni les 8 et 22 février 1995 pour examiner les sujets indiqués ci-dessous.

1. Examen quinquennal de la rémunération du personnel du CERN

Le Comité a examiné deux documents de travail du Sous-groupe du CCP concernant les facteurs de parité des pouvoirs d'achat et une introduction à l'examen de la rémunération du personnel du CERN. Il a été convenu de renvoyer ces documents au Sous-groupe pour tenir compte des points soulevés lors de la discussion au CCP et de vérifier les chiffres présentés avant d'envoyer les documents pour la prochaine réunion du TREF, le 21 février.

2. Examen des Statut et Règlement du personnel

Le CCP est parvenu à un accord sur une série de modifications proposées des projets de texte des chapitres I (Généralités et champ d'application) et II, section 1 (Engagement, association et affectation) des Statut et Règlement du personnel, qui seront soumis à la prochaine réunion du TREF. Deux des points proposés par l'Association du personnel n'ont pas été acceptés par le Directeur général; ils concernent la participation de membres de l'Association du personnel à des comités de sélection, des comités d'examen des contrats de durée indéterminée, etc. et une limite globale de 9 ans applicable aux deux types de contrat d'emploi des membres du personnel titulaires qui ne sont pas des contrats de durée indéterminée. Le Comité a également discuté d'une version révisée de la Circulaire administrative n° 9 (Types et durée des contrats des membres du personnel titulaires), qui sera modifiée en conséquence pour être examinée à la prochaine réunion. Lors de la poursuite de la réunion du CCP le 22 février, la Direction et l'Association du personnel ont présenté leurs points de vue sur les principes de base d'une version révisée du chapitre VI (Recours et médiation) qui sera étudiée en détail par le Sous-groupe du CCP, puis soumise de nouveau au Comité.

3. Programme de travail du CCP pour 1995

Le Comité a pris note du calendrier préparé par l'Association du personnel sur la base d'une discussion tenue hors CCP.

4. Examen du personnel et des postes du CERN 1995

Directives et calendrier pour la procédure d'avancement / Procédure pour l'examen des contrats de durée indéterminée : Le Comité a pris note de ces procédures, qui seront examinées au Comité de management du CERN le 23 février et qui sont

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Original : English

STANDING CONCERTATION COMMITTEE MEETING ON 8 & 22 FEBRUARY 1995

The meeting of the Standing Concertation Committee (SCC) held on 8 and 22 February 1995 was devoted to the subjects indicated below.

1. Five-yearly Remuneration Review

The Committee examined two working documents from the SCC Sub-Group regarding Purchasing Power Parity Factors and an Introduction to the Remuneration Survey. It was agreed to refer these documents back to the Sub-Group to take account of points raised in the discussion in the SCC and to check the figures presented before sending the documents to the next meeting of TREF on 21 February.

2. Review of the Staff Rules and Regulations

The SCC reached agreement on a series of proposed amendments to the draft texts of Chapter I (General Provisions and Scope) and Chapter II, Section 1 (Appointment, Association and Assignment) of the Staff Rules & Regulations, which are to be submitted to the next meeting of TREF. Two of the points proposed by the Staff Association were not accepted by the Director-General; these concerned the participation of members of the Staff Association in Selection Boards, Indefinite Appointment Review Boards, etc. and an overall time limit of 9 years applicable to the two types of employment contracts of staff members which are not indefinite contracts. The Committee also discussed a revised version of Administrative Circular no. 9 (Types and duration of contracts of staff members) which is to be amended accordingly for examination at the next meeting. At a continuation of the meeting of the SCC on 22 February, the Management and the Staff Association presented their points of view on the basic principles of a revised version of Chapter VI (Appeals and Mediation) which is to be studied in detail by the SCC Sub-Group and re-submitted to the Committee.

3. Work Programme of the SCC for 1995

The Committee took note of a planning document which had been prepared by the Staff Association on the basis of discussion outside the SCC.

4. CERN Staff Review 1995

Advancement procedure guidelines and timetable / Indefinite Appointment Review Procedure: Note was taken of these procedures to be discussed in the CERN Management Board on 23 February, which are virtually unchanged since last year. Regarding the advancement procedure guidelines, the Staff Association asked that a single text be published on this topic and reiterated its proposal to consider exceptional advancements after 6, 12 and 24 months' service as actions in

pratiquement inchangées depuis l'année dernière. Concernant les directives pour la procédure d'avancement, l'Association du personnel a demandé qu'un **seul** texte soit publié sur ce sujet et a réitéré sa proposition de considérer les avancements exceptionnels après 6, 12 et 24 mois de service comme des mesures prises en plus des quotas des divisions; la Direction a déclaré que cela n'était pas possible à l'intérieur des quotas d'avancement.

5. Documents préparés par la Commission paritaire de formation

La discussion des perspectives quinquennales en matière de formation et du plan de formation CERN 1995 a été reportée à la prochaine réunion ordinaire du CCP.

6. Divers

- **Montant de l'indemnité de subsistance applicable aux attachés non rémunérés:** La révision envisagée du montant de cette indemnité par la Direction fait actuellement l'objet de discussions hors CCP.
- **Discussions avec les autorités japonaises concernant l'éventuelle participation du Japon au LHC:** A la demande de l'Association du personnel, le Président a expliqué que les discussions avec les autorités japonaises se poursuivaient mais qu'il n'existe aucun projet de protocole avec le CERN.

Travail à temps partiel comme mesure de préretraite: Le Comité a pris note du fait que des lettres individuelles seront bientôt envoyées aux membres du personnel titulaires pouvant bénéficier de cette mesure.

La prochaine réunion ordinaire du CCP se tiendra le mercredi 1^{er} mars 1995.

POUR INFORMATION

COMITE DE MANAGEMENT RÉUNION DU 23 FÉVRIER 1995

Le principal point à l'ordre du jour de la deuxième réunion de l'année du Comité de management était un exposé approfondi du Directeur général sur la préparation des négociations concernant la participation d'Etats non-membres au projet LHC. A ce sujet, il a rappelé au Comité que J. V. Allaby a été nommé Conseiller du Directoire et Coordinateur pour les questions relatives aux relations entre le CERN et tous les Etats non-membres¹. Il a souligné qu'il est essentiel que J. Allaby soit tenu informé de tous contacts ou négociations avec des Etats non-membres et consulté avant toute discussion de fond influant sur les relations du CERN avec des Etats non-membres. Il a demandé aux chefs de division de transmettre cette information à tous ceux qui, dans les différentes divisions, sont susceptibles d'avoir de tels contacts.

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a indiqué que l'essentiel de la réunion du TREF, le 21 février 1995, a été consacré à l'examen d'une version modifiée de projets de textes pour la révision des Statut et Règlement du personnel. Le TREF a achevé une deuxième lecture du Chapitre I ainsi qu'un premier examen du Chapitre II, Section 1. Le temps lui

1) Assisté de N. Koulberg (pour la Russie et l'Europe de l'Est), J.-A. Rubio (pour l'Amérique latine) et S. Tracy.

addition to divisional quotas; the Management declared that this was not possible within the advancement quotas.

5. Documents prepared by the Joint Training Board

Discussion of the Five-Year Forward Look at Training and the CERN Training Plan 1995 was postponed until the next ordinary meeting of the SCC.

6. Other Business

- **Subsistence Allowance rates applicable to Unpaid Associates :** The envisaged review of these rates by the Management is being discussed outside the SCC.
- **Discussions with Japanese authorities regarding possible participation in the LHC :** At the request of the Staff Association, the Chairman explained that discussions with the Japanese authorities were proceeding but that no draft protocol with CERN existed as yet.
- **Part-time work as a pre-retirement measure :** The SCC took note that individual letters are soon to be sent to eligible staff members.

The next ordinary meeting of the SCC is to be held on Wednesday 1st March 1995.

FOR INFORMATION

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 23 FEBRUARY 1995

The main item on the agenda of the Management Board's second meeting of the year was an in-depth presentation by the Director-General on preparations for negotiations concerning non-Member State participation in the LHC project. In that connection, he reminded the Board that J. V. Allaby had been appointed Advisor and Co-ordinator on non-Member State issues¹ with the mandate to advise the Directorate on matters concerning relations between CERN and all non-Member States. He emphasized that it was essential that J. Allaby be kept informed of any contacts or negotiations with non-Member States and consulted prior to any substantive discussions with implications for non-Member State/CERN relations. He asked Division Leaders to transmit this information to all those in their respective Divisions likely to have such contacts.

The Director of Administration, M. Robin, reported that most of the TREF meeting of 21st February 1995 had been devoted to examination of a revised document containing draft texts for the revision of the Staff Rules and Regulations. TREF had completed a second reading of Chapter I and a first examination of Chapter II, Section 1, but had had no

1) Assisted by N. Koulberg (for Russia and eastern Europe), J.-A. Rubio (for Latin America) and S. Tracy.

a en revanche manqué pour examiner les autres projets d'articles du Chapitre VII et le reste de l'ordre du jour, à savoir un document intitulé "Introduction à l'enquête sur la rémunération" présentant un premier échantillon de données pour l'examen quinquennal de la rémunération du personnel du CERN, la procédure à suivre pour l'examen et un document concernant les facteurs de parité de pouvoir d'achat. Le calendrier de la révision des Statut et Règlement du personnel sera présenté au Comité de management à sa réunion de mars.

Le Directeur général a informé le Comité que le Directoire a examiné les recommandations émises dans le rapport d'un groupe de travail consultatif créé par le Groupe de travail interne sur les Statut et Règlement du personnel pour étudier la situation des membres féminins du personnel du CERN² dans le cadre de la révision des Statut et Règlement du personnel. Le Directoire a insisté sur la grande importance qu'il attache à ce rapport et au principe général selon lequel tous les obstacles à l'égalité des sexes au CERN devraient être levés; il a accepté la plupart des recommandations du groupe de travail, à l'exception de celles tendant à instaurer toute forme de discrimination positive en faveur des femmes. Le Directoire a convenu qu'il serait opportun de rappeler le principe général de l'égalité de traitement des sexes en préambule de la version révisée des Statut et Règlement du personnel. Les recommandations approuvées devront être prises en compte lors de la révision des circulaires administratives. Le rapport a déjà été largement diffusé et examiné par le Conseil du personnel.

Le chef de la Division PE, W. Middelkoop, a présenté des documents exposant a) les directives pour la procédure d'avancement et l'attribution des primes pour services exceptionnels en 1995 et b) la procédure à suivre en 1995 pour l'examen de l'attribution de contrats de durée indéterminée dans les catégories professionnelles 2 à 5. Le Comité de management a approuvé les procédures et directives décrites dans les documents et pris note des calendriers correspondants. Il a noté en outre que le coût total de l'exercice d'avancement en 1995, soit 1,63% de la masse des traitements de base, et de l'adaptation de 0,39% des traitements pour cette même année, à financer sur un budget du personnel non indexé, équivaut à 60 années-homme.

Il a été annoncé que le Directoire a décidé d'appliquer un nouveau taux d'indemnité de subsistance aux attachés non rémunérés. Cette modification du taux ne concerne pas les attachés non rémunérés actuellement en poste. Le Comité a aussi été informé que le Directoire a examiné les tarifs facturés par le CERN pour les services et les activités de conseil. Ces tarifs seront vérifiés périodiquement.

Le Comité de management a examiné les résultats de la réunion de "prospection d'idées" intensive, qui a eu lieu les 15 et 16 février.³ Le Directoire établira prochainement un calendrier à l'intention des chefs de division qui répandront l'information en tant que de besoin.

time to examine the remaining draft articles relating to Chapter VII or the other items on the agenda, which had included a document entitled "Introduction to the Remuneration Survey" containing a first sample of data for the five-yearly remuneration review, the procedure to be followed for the review and a document relating to purchasing power parity factors. The schedule for the revision of the Staff Rules and Regulations will be presented at the March meeting of the Management Board.

The Director-General informed the Board that the Directorate had discussed the recommendations contained in a report by a consultative working group set up by the Internal Working Group on the Staff Rules and Regulations to investigate the situation of female staff members at CERN² in the context of the current revision of the Staff Rules and Regulations. The Directorate had underlined the great importance it attached to the report and to the general principle that all barriers to equality of the sexes at CERN should be removed and had accepted the majority of the working group's recommendations with the exception of those implying any form of positive discrimination in favour of women. The Directorate had agreed that it would be appropriate to include a statement of the general principle of equal treatment of the sexes in a preamble to the revised Staff Rules and Regulations. The approved recommendations should be taken into account in redrafting Administrative Circulars. The report had already been widely distributed and had been discussed by the Staff Council of the Staff Association.

The Leader of PE Division, W. Middelkoop, presented documents setting out a) the guidelines for the advancement procedure and exceptional performance awards for 1995 and b) the procedure for the 1995 indefinite appointment review for professional categories 2-5. The Management Board approved the procedures and guidelines set out in the documents and took note of the associated timetables. The Board further noted that the total cost of the 1995 advancement exercise, namely 1.63% of the basic salary pay-roll, plus the 1995 salary adjustment of 0.39% to be covered within a zero personnel budget index are equivalent to the cost of 60 man-years.

It was announced that the Directorate had decided to apply a new subsistence allowance rate for Unpaid Associates. The new rates would not affect existing arrangements with present Unpaid Associates. The Board was also informed that the Directorate had examined the existing rates charged for CERN services and consultancy. These rates will be checked periodically.

The Management Board had a discussion of the outcome of the intensive "brainstorming" meeting held on 15 and 16 of February.³ The Directorate would produce a timetable for further action in the near future which would be distributed to Division Leaders, who will disseminate the information as appropriate.

The Director-General informed the Board that he had written to all the Member State delegations concerning the

2) Rapport du Groupe consultatif de réflexion sur la situation des femmes au CERN, version révisée en date du 25 octobre 1993. (*A l'ordre du jour de la réunion du Comité de concertation permanent le 1^{er} mars 1995.*)

Le groupe de travail interne se composait de : S. Datta-Cockerill, M. Fidecaro, L. Griffiths, E.-M. Gröniger-Voss (rapporteur), I. Seis et J. Victor.

3) Comme annoncé dans le Bulletin hebdomadaire No. 4/95. Voir ci-dessous les informations de base sur la séance de prospection d'idées.

2) Rapport du Groupe consultatif de réflexion sur la situation des femmes au CERN, revised version of 25 October 1993. (*On the agenda of the Standing Concertation Committee meeting on 1st March 1995.*)

Members of the Internal Working Group: S. Datta-Cockerill, M. Fidecaro, L. Griffiths, E.-M. Gröniger-Voss (Rapporteur), I. Seis and J. Victor.

3) As announced in Weekly Bulletin No. 4/95. See below for background to the "brainstorming" meeting.

Le Directeur général a informé le Comité qu'il a écrit à toutes les délégations des Etats membres au sujet du récent incident survenu au PS.⁴ Le chef de la Division PS, D. Simon, a exposé les répercussions estimées sur le redémarrage des accélérateurs et la production de faisceaux après la longue période d'arrêt et le Comité a convenu que ces répercussions devaient être portées à la connaissance des utilisateurs et annoncées dans le Bulletin hebdomadaire.

Le Comité de management a entériné l'approbation par le Directoire des conclusions de l'étude d'un groupe de travail⁵ sur deux récents incidents concernant l'accès aux zones de faisceaux secondaires du hall Est du PS et du hall L3 au LEP et sur les recommandations des commissions d'accident correspondantes.

Le chef de la Division AS, J. Ferguson, a annoncé que l'accès général au progiciel de gestion des ressources humaines et de paie (HRMP), sous-projet du projet AIS, est prévu pour le 6 mars. Comme de coutume en pareil cas, la mise en service causera dans les premiers temps des désagréments aux utilisateurs. Le Comité d'examen du projet AIS a toutefois confirmé la nécessité d'élaborer un système d'information mieux intégré faisant appel à des progiciels normalisés.

-
- 4) Annoncé en page de couverture des Bulletins hebdomadaires Nos. 8/95 et 9/95.
 - 5) Membres : W. Blum, B. Danner (Président), P. Ciriani et M. Höfert.

APERÇU GÉNÉRAL DE LA RÉUNION DE PROSPECTION D'IDÉES QUI S'EST TENUE LES 15 ET 16 FÉVRIER

Maintenant que le projet LHC est approuvé, la planification de la restructuration indispensable pour l'ère LHC est devenue un problème prioritaire. Son urgence a été fortement accrue par les conditions financières rigoureuses liées à l'approbation du LHC, qui obligent à réexaminer l'ensemble des pratiques et structures du CERN, en vue de recenser les économies possibles et les moyens d'améliorer la rentabilité des dépenses. A tout le moins, les économies de 25 MCHF par an, admises dans le plan soumis au Conseil en décembre 1994, doivent être concrétisées, mais la Direction souhaite à l'évidence aller plus loin pour conserver une certaine souplesse au programme scientifique.

Première étape de la mise au point des plans en matière d'exploitation, de personnel et de finances pour l'ère LHC, le Directoire, les chefs de division, le chef de DSU et certains hauts responsables de la planification se sont réunis les 15 et 16 février pour une prospection d'idées intensive sur la base des résultats de réunions du même type organisées à l'échelon des chefs de groupe dans les divisions. L'objectif n'était pas d'aboutir à des conclusions définitives mais plutôt de cerner les questions essentielles à traiter, de déterminer les solutions consensuelles possibles et d'établir un calendrier des actions futures.

Après une introduction par le Directeur général, les schémas actuels de dépenses et d'utilisation du personnel ainsi que les économies et améliorations possibles ont été examinés division par division. Des sessions ont ensuite été consacrées aux questions suivantes concernant l'ensemble du Laboratoire: gestion du personnel et conditions d'emploi, regroupement éventuel d'activités décentralisées et dispersées, planification du personnel et affermage, informatique et pratiques administratives.

recent incident at the PS⁴. The Leader of PS Division, D. Simon, reported on the estimated impact on the start-up of the accelerators and provision of beams after the long shutdown and the Board agreed that these implications should be made known to users and announced in the Weekly Bulletin.

The Management Board endorsed the Directorate's approval of the conclusions of a study by a working group⁵ on two recent access incidents in the secondary beam areas of the PS East Hall and at the LEP L3 Hall respectively and on the recommendations of the corresponding Accident Boards.

The Leader of AS Division, J. Ferguson, announced that general access to the Human Resources Management and Pay-roll (HRMP) Project, a sub-project of the AIS project, was scheduled for 6 March. As usual in such cases, implementation will cause initial inconvenience to users. However, the AIS Review Board has confirmed the need to evolve towards a more integrated information system using standard packages.

-
- 4) Reported on the front page of Weekly Bulletins Nos. 8/95 and 9/95.
 - 5) Members : W. Blum, B. Danner (Chairman), P. Ciriani and M. Höfert.

BACKGROUND TO THE "BRAINSTORMING" MEETING HELD ON 15-16 FEBRUARY

Now that the LHC has been approved, planning the restructuring that will be necessary for the LHC era has become a priority issue. The urgency has been greatly increased by the stringent financial conditions attached to the approval of the LHC, which make it necessary to re-examine all CERN's practices and structures in order to identify possible economies and ways of ensuring better value for money. At the very least, the 25 MCHF per annum savings, which were assumed in the plan submitted to the Council in December 1994, must be identified, but the Management obviously wishes to go further in order to allow some flexibility in the scientific programme.

As a first stage in refining the operational, manpower and financial plans for the LHC era, the Directorate, the Division Leaders and the Head of DSU, together with some key Planning Officers, met on 15-16 February for an intensive "brainstorming" meeting for which input had been received from "brainstorming" meetings of Group Leaders in the Divisions. The intention was not to reach definite conclusions but rather to identify key questions to be addressed, identify areas of consensus on possible solutions and establish a timetable for further action.

After an introduction by the Director-General, the existing pattern of expenditure and use of manpower, and possible economies and improvements, were examined Division by Division. This was followed by sessions devoted to the following Laboratory-wide issues: staff management and employment conditions, decentralised and dispersed activities that might be regrouped, staff planning and farming out, informatics and administrative practices.

**DIRECTIVES 1995 POUR
LA PROCÉDURE D'AVANCEMENT
ET LES PRIMES POUR SERVICES EXCEPTIONNELS**

1. Introduction

Durant l'année 1995, un examen du système d'avancement au mérite (MOAS) sera effectué et, à la requête du Comité des finances, un rapport d'évaluation sera établi par l'Administration à la fin de la quatrième année de l'exercice. Cette évaluation pourra également prendre en compte les informations comparatives obtenues pendant la révision quinquennale des rémunérations (TREF) actuellement en cours. Si de nouvelles propositions concernant MOAS en résultent, elles seront préparées simultanément dans le cadre de la présente révision des Statut et Règlement du Personnel.

Entretemps et en dépit d'une situation budgétaire plus difficile, on considère qu'il est important que l'exercice d'avancement 1995 se déroule dans la continuité par rapport aux années précédentes tout en respectant les règles générales définies pour rendre son application possible en conformité avec l'esprit de MOAS et avec les contraintes financières imposées par le budget affecté à cet objectif. Par conséquent, comme en 1994, les mêmes considérations de base, règles générales et budget seront appliqués en 1995. Ceux-ci sont rappelés ci-dessous, après avoir été adaptés au profil actuel de la population du CERN.

Le respect de l'esprit de MOAS suppose que tout avancement doit être justifié par le mérite. Ce principe s'applique à l'avancement annuel d'échelon, à l'avancement exceptionnel et au refus ou au report de l'attribution de l'échelon annuel. Il est très important de continuer à assurer de cette manière les niveaux de performances. Il convient toutefois de remarquer qu'il n'y a aucun rapport de cause à effet entre le refus ou le report d'échelons annuels et l'accélération d'autres avancements.

Le respect de l'esprit de MOAS suppose également la définition d'allocations en matière d'avancement à l'échelon des divisions et la responsabilité des chefs de division pour ce qu'ils estiment être leur meilleure utilisation. Ces allocations doivent couvrir à la fois la modulation du rythme de progression dans les filières de carrière et l'accès à la zone d'avancement exceptionnel. Si chaque chef de division doit être libre de choisir la répartition entre les deux types d'avancement qui répond le mieux aux besoins de sa division, il y a lieu de veiller à la cohérence et à l'équité entre les différentes divisions.

Les changements de filière de carrière résultent d'évaluations objectives impliquant la Division PE et/ou des commissions constituées pour l'ensemble du CERN (TEACC, SSAC). Comme il est stipulé dans la Circulaire Administrative No 26, les propositions des divisions nécessitent, avant l'évaluation, l'accord du Directeur concerné.

Dans les limites des contraintes financières, on effectue des modélisations par division pour l'effectif du personnel qui peut prétendre à un avancement ou à une prime pour services exceptionnels. Ce modèle est utilisé non seulement pour l'évaluation du coût mais aussi pour l'élaboration des règles pratiques visant à rendre l'exercice d'avancement aussi simple que possible.

L'allocation budgétaire pour l'avancement en 1995 en pourcentage du coût des traitements de base est comparable à celle de l'an passé.

**ADVANCEMENT PROCEDURE GUIDELINES
FOR 1995 AND FOR
EXCEPTIONAL PERFORMANCE AWARDS**

1. Introduction

During 1995 a review of the Merit-Oriented Advancement Scheme (MOAS) will take place, and, as requested by the Finance Committee, an evaluation report will be made by the Management at the end of the scheme's fourth year of operation. This evaluation may also take account of comparison information obtained during the current five-yearly remuneration review (TREF). Any resulting new proposals concerning MOAS will be prepared in conjunction with the current review of the Staff Rules and Regulations.

In the meantime, and in spite of a more difficult budgetary situation, it is considered important that the 1995 advancement exercise should maintain continuity with previous years, both with respect to the general rules defined to make its implementation possible in conformity with the spirit of MOAS and with respect to the financial constraints imposed by the budget made available for this purpose. The same basic considerations, general rules and budget will therefore apply in 1995 as in 1994. These are restated below, adapted to the present profile of the staff population.

Conformity within the spirit of MOAS implies that all advancement must be justified on the grounds of merit. This applies to annual step advancement, to exceptional advancement and to withholding or postponing the award of the annual step. It is very important to continue to ensure performance standards in this way. It should be noted however that there is no causal link between withholding or postponing annual steps and increasing other advancements.

Conformity with the spirit of MOAS also implies that divisional advancement allocations must be defined, and Division Leaders made responsible for using them to the best of their judgement. Such allocations must cover both the modulation of the rate of progression along career paths and the access to the exceptional advancement zone. While each Division Leader must be free to choose the balance between the two kinds of advancement which best suits the needs of his Division, care must be taken to maintain consistency and equity between the various Divisions.

Changes of career path are the result of factual evaluations involving PE Division and/or CERN-wide Commissions (TEACC, SSAC). As stipulated in Administrative Circular No 26, divisional proposals require the endorsement of the Director concerned before evaluation.

Within the financial constraints, model simulations are made by division for the staff population eligible for advancement or for granting exceptional performance awards. Such a model is used not only for evaluating cost, but also for establishing practical rules aimed at making the advancement exercise as simple as possible.

The budget allocation for advancement in 1995 as a percentage of the basic salary cost is comparable to that of last year.

2. Exceptional Performance Awards

The Exceptional Performance Award is defined as a financial reward to a staff member who, during the previous 12-month period assessed at the Annual Interview, has rendered specific services of difficult or onerous nature which, in the opinion of his divisional hierarchy, deserve particular

2. Primes pour services exceptionnels

La prime pour services exceptionnels est définie comme une récompense d'ordre financier accordée à un membre du personnel qui, au cours de la précédente période de 12 mois évaluée lors de l'entretien annuel, a rendu des services précis de caractère difficile ou pénible qui, de l'avis de ses supérieurs, méritent une reconnaissance spéciale. Les services en question sont normalement bien définis dans le temps et par conséquent ne traduisent pas un niveau de performances prolongé justifiant un avancement de carrière. En outre, l'octroi de cette prime peut être envisagé pour des membres du personnel particulièrement méritants qui ont atteint dans leur carrière le point où aucun autre avancement n'est prévu.

3. Allocations aux divisions et directives

Pour l'allocation à chaque division, il a été décidé de s'en tenir à une méthode de directives numériques analogue à celle suivie en 1994 et fondée sur l'effectif correspondant du personnel pouvant prétendre à un échelon annuel, à un double échelon ou à l'accès à la zone d'avancement exceptionnel.

Les allocations aux divisions ainsi établies sont exprimées sous la forme d'un nombre total d'échelons que chaque division peut accorder, ce qui permet de choisir, en particulier, entre le double échelon et l'accès à la zone d'avancement exceptionnel. A cet effet, on notera qu'un accès à la zone d'avancement exceptionnel compte pour 1,75 avancement d'échelon.

Les allocations de primes pour services exceptionnels sont calculées en fonction de l'effectif de chaque division.

4. Personnel supérieur

Le Comité d'avancement du personnel supérieur présentera des recommandations concernant le personnel supérieur. De même que l'an passé, le Directeur général a arrêté une directive financière de 0,03% du budget consacré aux traitements de base, primes pour services exceptionnels exclues, pour fixer le cadre dans lequel travaillera le Comité.

5. Calendrier

Les actions au niveau des divisions, prévues à la section 3 du formulaire d'entretien annuel, seront communiquées à la Division du personnel pour le 28 avril 1995 au plus tard.

Les décisions en matière d'avancement, d'avancement exceptionnel et de prime pour services exceptionnels seront prises à la fin juin 1995 et entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1995. Comme dans les années précédentes, le personnel sera avisé de l'attribution de l'échelon annuel par le montant du traitement indiqué sur le décompte de paye du mois de juillet. Toutes les autres décisions seront communiquées par notification.

Les décisions relatives aux propositions de changement de filière de carrière soumises au Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives (TEACC) ou à la Division du personnel seront prises après les recommandations de cette dernière qui devront être préparées pour le 30 septembre 1995. Ces décisions seront appliquées rétroactivement à la date du 1^{er} juillet 1995. Le personnel sera avisé au plus tard le 31 octobre 1995, soit par envoi d'une copie du formulaire d'entretien annuel complété, soit par notification de la décision. Les recours en matière de filières de carrière devront être introduits dans les 60 jours civils suivant le 31 octobre 1995.

Division du Personnel
Tél. 4480

recognition. The services concerned are normally well-defined in time and therefore not indicative of an enduring level of performance implying career advancement. In addition, granting of this award can be considered for especially meritorious staff who have reached the point in their career where no further advancement is envisaged.

3. Divisional allocations and guidelines

For each individual divisional allocation, it has been decided to maintain a similar method of numerical guidelines as used in 1994, based on the corresponding population of staff eligible for annual steps, double steps, or access to the exceptional advancement zone.

The resulting divisional allocations are expressed in the form of a total number of steps which each division may award, thus giving latitude, in particular, between double-step awards and access to the exceptional advancement zone. For this purpose, it is to be noted that a progression into the exceptional advancement zone counts for 1.75 steps.

Allocations for exceptional performance awards are calculated according to the staff strength of each division.

4. Senior Staff

The Senior Staff Advancement Committee will make recommendations concerning the senior staff. As for last year, the Director-General has established a financial guide-line of 0.03% of the basic salary budget excluding Exceptional Performance Awards, to set the frame in which the Committee will work.

5. Calendar

Divisional actions, foreseen in section 3 of the Annual Interview form, will be addressed to Personnel Division by 28 April 1995.

Advancement, exceptional advancement and exceptional performance award decisions will be made by end June 1995, applicable as at 1st July 1995. The award of the annual step will be notified to staff, as in past years, by the salary shown on the July salary slip. All other decisions will be communicated by notification of decision.

Decisions on change of career path proposals submitted to the Technical Engineers and Administrative Careers Committee (TEACC) or to Personnel Division will be made following the latter's recommendations to be prepared by 30 September 1995. These decisions will be applied retroactively to 1st July 1995. Notification to staff will be made not later than 31 October 1995, either by copy of the completed Annual Report form, or by notification of decision. Appeals in connection with career paths must be lodged within 60 calendar days following 31 October 1995.

Personnel Division
Tel. 4480

EXAMEN 1995 DES CONTRATS DE DURÉE INDÉTERMINÉE

Le Directeur général a décidé de considérer les titulaires des catégories professionnelles 2 à 5 satisfaisant aux critères d'examen en vue de l'attribution d'un contrat de durée indéterminée. Les titulaires d'un contrat à terme fixe dont le non-renouvellement a déjà été décidé ne seront pas considérés. Il a été convenu de maintenir les éléments de base de la procédure et des conditions appliquées l'an dernier. Les étapes suivantes sont ainsi prévues :

1. La liste des candidats satisfaisant aux conditions d'examen, conformément à l'Article R II 1.20 du Règlement du Personnel et à la Circulaire administrative n° 9, sera vérifiée par les divisions et la Division du Personnel. Tous les candidats seront informés individuellement.
2. Les candidats satisfaisant aux conditions d'examen, mais ayant seulement deux années de service, ne seront normalement pas examinés cette année. Les décisions seront reportées à l'année prochaine.
3. Chaque candidat aura un entretien avec son Chef de Division ou avec le représentant de ce dernier et aura la possibilité de s'exprimer sur la proposition faite par la division. Dans les cas où la proposition faite par la division n'est pas positive, les candidats peuvent soumettre leurs commentaires par écrit dans un délai de dix jours civils suivant la date de l'entretien. Les recommandations des divisions seront ensuite transmises à un Comité spécial d'examen des contrats de durée indéterminée, par l'intermédiaire de la Division du Personnel.
4. Le Comité examinera les recommandations des divisions et soumettra des propositions au Directeur général, après consultation des divisions concernées.
5. Le calendrier provisoire prévoit que les décisions définitives seront prises en juin/juillet 1995. Elles seront communiquées sans délai aux membres du personnel titulaires concernés. Les attributions de contrats de durée indéterminée prendront effet normalement le 1er janvier 1996.
6. Une procédure spéciale est appliquée, comme par le passé, aux physiciens expérimentateurs et théoriciens (catégorie professionnelle 1).

Division du Personnel
Tél. 4466

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En date du 7 février, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa quarante-septième réunion. A cette occasion, il a été informé d'un certain nombre de cas litigieux entre des pensionnés et leur ex-épouse. Il a débattu du principe de la possibilité, pour la Caisse, d'effectuer des prélèvements sur les pensions en faveur de tiers, selon un modèle analogue à la Circulaire administrative No 27 applicable aux membres du personnel rémunérés par l'Organisation. Il a reconnu l'urgence d'étudier le problème du non-paiement de la pension alimentaire due à leur ex-

INDEFINITE APPOINTMENT REVIEW 1995

The Director-General has decided to review staff in professional categories 2 to 5 satisfying the criteria for consideration for the award of an indefinite appointment. Staff members holding a fixed-term contract which it has been decided not to renew will not be considered. It has been agreed to maintain the basic features of the procedure and conditions laid down by the Director-General and applied last year. The following stages are foreseen:

1. The list of candidates qualifying for review in accordance with R II 1.20 of the Staff Regulations and the Administrative Circular No. 9 will be verified by the divisions and Personnel Division. All candidates will be informed individually.
2. Candidates eligible for review but having only 2 years' service will not normally be studied this year. Decisions will be postponed until next year.
3. Each candidate will be given a hearing by the Division Leader, or by his representative and will have the possibility of commenting on the divisional proposal. In cases where the divisional proposal is not positive, candidates may put forward, within ten calendar days following the date of the hearing, comments in writing, prior to the transmission of appropriate recommendations via Personnel Division to a special CERN-wide Indefinite Appointment Review Board.
4. The Board will examine the divisional recommendations and submit proposals to the Director-General following consultations with the divisions concerned.
5. The tentative schedule foresees that final decisions will be taken in June/July 1995. They will be communicated to the staff members concerned without delay. Awards of Indefinite Appointments will normally take effect on 1 January 1996.
6. A special procedure is applied, as in the past, for experimental and theoretical physicists (professional category 1).

Personnel Division
Tel. 4466

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board of the Pension Fund held its forty-seventh meeting on 7 February. It was given information about some disputes between pensioners and their former spouses. It discussed the principle of facilities for the Fund to make deductions from pensions in favour of third parties modelled on the contents of Administrative Circular N° 27 applicable to members of the personnel paid by the Organization. It recognised the urgency of the problem of the non-payment of the alimony payable by certain pensioners to their former spouses and decided to set up a working

épouse par certains pensionnés et a décidé la création d'un groupe de travail comprenant des membres du Conseil d'administration et des juristes de l'Organisation. Le groupe devra soumettre une proposition à l'occasion d'une prochaine réunion du Conseil d'administration.

Le président du groupe de travail sur les questions actuarielles, G. Maurin, a fait rapport sur la séance qu'a tenue le groupe en date du 18 janvier. Il a tout d'abord présenté les résultats statistiques des quelque 800 départs de l'Organisation de 1988 à 1994 inclus, en fonction de différents paramètres tels que l'âge, le nombre d'années d'affiliation, le sexe. Cette statistique analyse également les motifs de ces départs en prenant en compte, notamment, les différents programmes d'encouragement à la retraite mis sur pied par l'Organisation qui sont à l'origine de quelque 450 départs ayant fait l'objet d'une compensation financière de la part de cette dernière à la Caisse. Il apparaît clairement que les départs aux alentours de 60 ans sont plutôt la règle et que les programmes de départs anticipés (schémas 85/88, "refuzniks", Circulaire administrative N° 22) ont contribué à accentuer ce phénomène, compte tenu de l'absence de facteurs de réduction à partir de 60 ans pour les membres entrés dans la Caisse avant le 1^{er} juillet 1987.

Il a ensuite montré les résultats d'une simulation des départs de l'Organisation jusqu'en 2010, qui affecteront la structure démographique des bénéficiaires de la Caisse. Cette simulation prend en considération la structure d'âge et d'autres paramètres tels que les années de cotisations à la Caisse et l'influence de la règle actuelle des facteurs de réduction. Compte tenu de l'évolution passée et de la nouvelle pratique mise en place par l'Organisation pour faciliter les départs individuels, le Conseil d'administration est d'avis qu'il s'agira pour l'actuaire de bien mesurer l'influence des départs actuels et futurs autour de l'âge de 60 ans sur l'équilibre financier de la Caisse. Il apparaît que même si ceux-ci ne s'inscrivent pas dans un programme spécifique comme auparavant et ne sont, de ce fait, pas compensés financièrement par l'Organisation, leur nombre va croissant et qu'une telle évolution n'a pas pu être prévue et mesurée jusqu'à présent par l'actuaire dans ses rapports d'expertise.

G. Maurin a présenté, en sa qualité de président du Comité de placement, un rapport sur la performance des gestionnaires extérieurs au cours de l'exercice 1994. Sur un plan général, l'année 1994 doit être considérée comme l'une des plus mauvaises des vingt dernières en matière de performance boursière, l'indice mondial des actions étant de -7.4% et celui des obligations de -9.8%, exprimés en francs suisses. Dans cet environnement, les huit gestionnaires extérieurs de la Caisse ont globalement réalisé une mauvaise performance de -10.3%, en moyenne. Il est important de rappeler que la Caisse de pensions du CERN est gérée en francs suisses; or c'est essentiellement le facteur taux de change, et notamment le taux de change dollar/franc suisse, qui explique cette importante contre-performance. Il est à relever à cet égard que la performance des fonds gérés par la cellule de gestion interne de la Caisse se situe en deuxième place, avant sept des huit gestionnaires extérieurs, en raison du choix monétaire, à savoir l'accent mis sur le franc suisse, qui a eu un effet bénéfique sur cette performance interne. Bien qu'il ne soit pas encore possible de connaître avec exactitude le résultat de la performance d'ensemble, qui tient également compte des résultats positifs des investissements immobiliers, de la créance envers le CERN et de la gestion des liquidités, on peut estimer que, globalement, la performance obtenue par la Caisse en 1994 sera légèrement négative, soit de l'ordre de -2 % environ.

Le Conseil d'administration a approuvé les directives de placement pour l'année 1995.

group comprising members of the Governing Board and legal experts from the Organization. The group is to submit a proposal at a future meeting of the Governing Board.

The chairman of the working group on actuarial matters, G. Maurin, reported on the group's meeting on 18 January. He first presented the statistical results of the 800 or so departures from the Organization between 1988 and 1994 in relation to various parameters like age, number of years of membership and sex. These statistics also analyse the reasons for departure, taking particular account of the various programmes encouraging retirement set up by the Organization, which inspired some 450 departures, for which the Organization financially compensated the Fund. It was clear that departures around the age of 60 tended to be the rule and that the early departure programmes (charts 85/88, "refuzniks", Administrative Circular N° 22) helped reinforce this trend in view of the absence of reduction factors from the age of 60 for members who joined the Fund before 1st July 1987.

He then showed the results of a simulation of departures from the Organization until 2010 which will affect the demographic structure of the Fund's beneficiaries. This simulation takes account of the age structure and other parameters like years of contribution to the Fund and the effect of the current reduction factor rules. In view of past tendencies and the new practice established by the Organization to facilitate individual departures, it is the Governing Board's view that the actuary will have to measure closely current and future departures around the age of 60 on the Fund's financial balance. It seems that even if they do not fall within a specific programme as in the past and are therefore not financially compensated by the Organization, their number will increase and such a development could not have been predicted and measured so far by the actuary in his expert's reports.

As chairman of the Investment Committee, G. Maurin presented a report on the performance of the external managers during the financial year 1994. Overall, 1994 must be regarded as one of the worst of the past twenty years with respect to stock exchange performance, with the world share index standing at -7.4% and the bond index at -9.8%, expressed in Swiss francs. In this environment, the overall performance of the Fund's eight external managers was -10.3% on average. It had to be remembered that the CERN Pension Fund is run in Swiss francs; essentially, therefore, it is the exchange rate, especially that between the dollar and the Swiss franc, which explains this very poor performance. In this connection it must be pointed out that the performance of the funds managed by the Fund's internal investment service lies in second place in front of seven of the eight external managers owing to the choice of currency, i.e. the accent laid on the Swiss franc, which has had a beneficial effect on this internal performance. Although the overall performance, which also takes account of the positive results of the real-estate investments, the amount owing from CERN and the liquid assets management, cannot yet be shown precisely, it may be estimated overall that the Fund's performance in 1994 will be slightly on the negative side, at about -2%.

The Governing Board approved the investment guidelines for 1995.

The remainder of the meeting was essentially devoted to administrative matters. The question of taxation in France concerning the Fund's real-estate assets and the treatment of family allowances paid to pensioners was once again raised. In view of the part taken by the derivatives in pension funds' investment policies and the associated risks, the Governing

Pour l'essentiel, le reste de la séance a été consacré à des questions administratives. La question des impôts en France a été à nouveau évoquée pour ce qui a trait aux biens immobiliers de la Caisse et à l'attitude des autorités fiscales françaises dans le traitement des allocations familiales versées aux retraités. Compte tenu du rôle joué par les instruments dérivés dans les politiques de placement des caisses de pensions et des risques qui y sont associés, le Conseil d'administration a donné son aval à la réalisation d'une étude sur le sujet, qui sera confiée à une société d'audit. Par ailleurs, il a approuvé la participation de la Caisse à un groupement d'investisseurs institutionnels créé récemment à Genève. Enfin il a chargé l'administrateur d'organiser pour les membres du Conseil d'administration une séance d'information et de formation sur les questions d'investissement.

Le Conseil d'administration a pris note avec regret du décès de trois bénéficiaires, M. B. Pasquale, Mme M. Pettersson et M. F. Niemann.

Board gave approval for a study of the subject to be made by independent auditors. It also approved the Fund's participation in a group of institutional investors recently established in Geneva. Finally, it instructed the Administrator to hold an information and training session on investment matters for the members of the Governing Board.

The Governing Board took note with regret of the death of three beneficiaries, Mr. B. Pasquale, Mrs. M. Petterson and Mr. F. Niemann.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 6 March

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

Will micro-strip gas chambers survive the LHC?

by Chilo GARABATOS / CERN-PPE

Micro-strip gas chambers exposed for extended time to high radiation fluxes have been often found to suffer permanent deterioration of performance due to the deposition of thin insulating layers on the electrodes and/or on the substrate. I will show our recent laboratory results concerning this problem and will discuss the main parameters that will have to be taken into account for micro-strip gas chambers to survive the expected doses in LCH experiments without significant gain deterioration. This set of parameters include the cleanliness of the gas system, the nature of the substrate of the detector plate, and the chamber assembly materials.

Monday 6 March*

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium**

Results on the top search with the DO Experiment at the tevatron

by H.E. MONTGOMERY / FNAL

New results from the Search for the top quark by the DO experiment at the Fermilab Tevatron will be presented. These results are based on data from running during the last year and constitute a substantially increased luminosity as compared to the published results.

* Please note unusual day.

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Tuesday 7 March

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

ObjectBroker : Digital's CORBA Implementation

by John DONALDSON / Technology Consultant,
Digital Equipment Corporation

This presentation will describe ObjectBroker, which is the Digital implementation of the Common Object Request Broker Architecture (CORBA). CORBA is defined by the Object Management Group (OMG), an international trade association.

Using the CORBA model, ObjectBroker is able to integrate distributed client-server applications (across platforms) in an object-oriented fashion.

The presentation will include a brief overview of CORBA and how it is implemented in ObjectBroker. An example ObjectBroker solution will be described in terms of some of its internal and external interfaces. These interfaces will show how ObjectBroker solutions are incremental, scalable, and lead to an enduring framework of distributed objects.

The current release of ObjectBroker (V2.5) is compliant with the CORBA V1.2 specification, and is available on 11 platforms.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Tuesday 7 March

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Probing the Gluon at LEP

by P. MAETTIG / University of Bonn

OPAL measurements on the properties of the gluon will be summarised. Particular emphasis will be given to some recent results including the difference between the hadronisation properties of quarks and gluons, first measurements, in $e^+ e^-$ collisions of the $g \rightarrow cc$ splitting and studies on the flavour dependence of the gluon-quark couplings.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 8 March

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Phenomenological implications of bottom-tau Yukawa coupling unification

by Marcela CARENA / CERN

I study the properties of the Higgs and supersymmetric particle spectrum associated with the unification of gauge and bottom- τ Yukawa couplings in the MSSM. For small and moderate values of tan beta, the infra-red fixed-point structure of the top quark mass appears as a prediction within this framework. In particular, for values of tan β less than or equal to 2, for which the top quark mass is within its present experimental range, there are good prospects for Higgs and supersymmetric particle searches at LEP2. For large values of tan β , important corrections to the bottom mass – strongly dependent on the supersymmetric spectrum – may appear, having relevant consequences for the top quark mass predictions. I shall discuss, for the different tan β regimes, the possible deviations from the SM predictions for the $Z \rightarrow b\bar{b}$ width and the $b \rightarrow s\gamma$ decay rate. In the large tan beta regime, due to the effect of the bottom mass corrections, it follows that the condition of bottom- τ unification, together with the present experimental bounds on $b \rightarrow s\gamma$, strongly restricts the possibility of a light Higgs spectrum.

Thursday 9 March

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

The formation of structure in the Universe

by George EFSTATHION / Oxford, UK

The discovery of temperature anisotropies in the microwave background radiation by the COBE satellite provides the first direct detection of fluctuations in the early universe. I will review more recent experiments, especially those designed to detect anisotropies on angular scales of less than a degree, corresponding to fluctuations with physical sizes of superclusters of galaxies. I will describe the COBRAS/SAMBA satellite that is under consideration by ESA for possible launch in 2003 and show how measurements of the background anisotropies can be linked with observations of the present day galaxy distribution to construct models of structure formation extending from the very early universe to the present day.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Friday 10 March

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Renormalons and the heavy quark effective theory

by G. MARTINELLI / CERN-TH & Universita di Roma "La Sapienza"

A non-perturbative method for defining the higher-dimensional operators which appear in the Heavy Quark Effective Theory (HQET), such that their matrix elements are free of renormalon singularities, and diverge at most logarithmically with the ultra-violet cut-off, is proposed. Matrix elements of these operators can be computed numerically in lattice simulations of the HQET. I illustrate the general procedure by presenting physical definitions of

the binding energy (Lambda bar) and of the kinetic energy ($-\lambda_1 / 2m_Q$) of the heavy quark in a hadron. This allows us to define a "subtracted pole mass", whose inverse can be used as the expansion parameter in applications of the HQET. Numerical results for Abar and λ_1 are presented and their implications discussed.

Friday 10 March*

CERN ASTROPHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium**

Cosmological Implications of Light Neutrinos: Cold + Hot Dark Matter and Large Scale Structure.

by J. R. PRIMACK / University of California, U.S.A.

Current theories of dark matter and the origin of cosmic structure will be discussed and compared with the latest data on fluctuations in the cosmic background radiation and large and intermediate scale structure in the universe. The Cold + Hot Dark Matter (CHDM) theory will be emphasized. Supercomputer animations visualizing data vs. high-resolution CDM and CHDM simulations will be shown. CHDM with Omega=1 and a total neutrino mass of about 5 eV shared between two or three neutrino species, corresponding to Omega(hot) = 0.2 for $H_0 = 50$, appears to give the best account of all the available data of any theory yet studied. Crucial astrophysical tests of this model will be described, as well as evidence from ongoing experiments including Kamiokande and LSND suggesting that the neutrino masses may actually fit this pattern.

* Please note unusual day

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Monday 13 March

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

VMEbus Extensions for Physics

by Chris PARKMAN / CERN - ECP

In recent years a serious attempt has been made to improve and complement the basic VMEbus specification to bring it up to date and to assure its place in the market into the next millennium. The existing specification (IEEE1014-1987) will soon be superseded by a major revision (VITA-1, "VME64") with further developments ("VME64 Extensions") already under very active discussion. Last year the CERN VMEbus Steering Committee began work on the formulation of a set of recommended practices for HEP applications and to propose further extensions.

In March 1994 the VSC held a one day workshop to launch the activity, and has since entered into discussion with the VITA Standards Organisation, the patron of the VMEbus standard, with other institutes and industry in Europe under the ESONE banner, and in North America with the recently formed NIM VME-P committee. This collaboration has been confirmed with the creation of the VMEbus International Physics Association - VIPA. More recently, on 13 and 14 February of this year, the VSC held a well attended, open meeting at CERN, where the position of European users and industry to the current proposals was formulated.

The seminar will cover the background to VMEbus extensions as well as the status of the discussions.

Monday 13 March

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

The Search for Supersymmetry with D0

by Marc PATERNO / University of Rochester

We report on the current status of the searches for supersymmetry undertaken with the D0 detector at the Fermilab Tevatron ppbar collider. We present the results of two searches, using data collected during the 1992-1993 run of the Tevatron : a search for squarks and gluino in the missing Et + jets channel, and a search for charginos and neutralinos in the trilepton channel.

Tuesday 14 March

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

Digital Signal Processors : applications

by Loughborough Sound Images PLC

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Wednesday 15 March

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

GOLEM, a language (and a program) for writing (and checking) mathematical proofs

by Ettore REMIDDI

Thursday 16 March

COMPUTER PRESENTATION

09.30-12.30 hrs & 14.00-17.00 hrs

CN Auditorium, bldg 31/3-005

Omega, a 16-bit extension of the TeX System

by John PLAICE / Université de Laval, Québec, Canada, Yannis HARALAMBOUS / Université de Lille, France & Michel GOOSSENS / CERN

Friday 17 March

MICROPROCESSOR USERS MEETING

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

The programme is as follows :

1. "Power to the People", Use of the Power-PC with Lynx-OS for accelerator controls
(Pierre Charrue / SL)
2. "Raindrops Keep Falling...", CASCADE: the data acquisition system using OS-9 or Lynx-OS
(Yves Perrin / ECP)
3. "Heavy-Metal", NA49's data-acquisition system using OS-9 for lead-ion collisions
(Eric Schaefer / PPE)
4. "What's New Pussy-Cat...", Updates on OS-9 and Lynx-OS
(Julian Blake / CN & Douglas Kemp / CN)

Information : Douglas Kemp / CN

FOR INFORMATION / POUR INFORMATION / FOR INFORM

UNIVERSITY OF GENEVA

Particle Physics Department

24, quai Ernest-Ansermet

1211 Geneva 4

Tel. 022 702 6273

Fax 022 781 2192

Wednesday 8 March

SEMINAR ON PARTICLE PHYSICS

at 17.00 hrs - Stückelberg Auditorium

Measurement of CKM matrix elements and meson decay constants with CLEO

by Franz MUHEIM / DPNC, University of Geneva

The elements of the Cabibbo-Kobayashi-Maskawa (CKM) matrix are free parameters of the Standard Model and have to be measured experimentally. To have CP violation within this model all CKM elements have to be non-zero. I'll present the measurement of charmless semileptonic decays of B mesons which determines the CKM element V_{ub} and the measurement of the leptonic decays D_s^+ to $\mu^+ \nu$ which determines the meson decay constant f_{D_s} . This measurement can be used to check calculations of f_B which in turn when combined with the measurement of $B\bar{B}$ mixing allows us to determine the CKM element V_{td} .

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

LECTURE SERIES

6, 7 & 8 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Cryogenics for accelerators

by P. LEBRUN / CERN-AT

Postponed

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

Jeudi 9 mars

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

LECTURE SERIES

13, 14, 15, 16 & 17 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

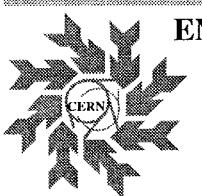
New detector techniques

by E. IAROCCI / INFN, Frascati, Italy

The lectures will concentrate on the particle detectors which are under development for LHC. Many of them feature enough conceptual simplicity so to be useful examples to introduce the basic principles of the various detector types.

The main detector areas will be covered as follows :

1. Detectors of ionization charge, in liquids, gases, and solids. These mostly cover the tracking devices. The emphasis will be on the operation of the detector elements.
2. Calorimeters based on liquids and scintillators. Here the emphasis will be on the subsystem aspects.



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60
eductech@cernvm

Informations sur les cours, dates et places disponibles sur serveur :
Information about the courses, dates and places available on server :
PE Division - SRV1_PE (Guest) - COM - TRAINING -
CoursET.fm (sans mot de passe - no password)

Technical Seminar

Monday, March 20, 1995
Council Chamber

HTML and the art of authoring for the World-Wide Web

Bebo White
SLAC Computing Services

This course is designed for persons who are responsible for or will be responsible for the development and maintenance of hypertext documents used in conjunction with the WorldWide Web.

The first section provides an introduction to hypertext concepts and a comprehensive overview of the Hypertext Markup Language (HTML). The second section includes a detailed description of the HTML authoring process from the perspective of document composition.

Special emphasis is placed on human factors considerations, document sizing, layout and the structured organization of collections of linked document.

Section I. - 9 h.00 - 12 h.00

Introduction to Hypertext

- Basic concepts of hypertext
- Comparing hypertext and linear text
- The Golden Rules of Hypertext
- Skills required for hypertext authoring
- Building hypertext documents

Introduction to HTML

- The HTML Document Type Definition
- The general structure of HTML tags
- The general structure of an HTML document
- The basic HTML markup tagset
- Common misuse of HTML tags
- HTML conformance levels
- Using HTML editors
- The future of HTML

Section II. - 14 h.00 - 17 h.00

HTML document composition

- HTML document design
 - Document structure
 - Document size and page size
 - Organization and display of information
 - Document navigation
- Document content
- Developing a document style
- Document maintenance

Design considerations for special purpose documents

- WWW front pages, home pages, entry pages and root pages
- WWW fill-out forms.

If you wish to apply for this seminar, please send an e-mail to the Technical Training Secretariat indicating :

- your name and first name
- your division
- **your identity number**

If one of these informations is missing, we shall be obliged to route your application back to you for complement.

As the number of places is limited, the applications will be taken in the order of their reception. No fee will be charged to the divisions.

Lundi 6 mars

PERMANENCE BUREAUTIQUE

Enseignement Technique - Bar. 593

Dès 9 h.00, Valérie est à votre disposition pour répondre à vos questions et débloquer des situations difficiles. Vous pouvez venir la trouver sans rendez-vous préalable ou lui adresser vos questions par courrier électronique à

Valerie_Huret@adminmail1

Dès 14 h. - Atelier FileMaker

- Field options (list, repeating values, ...)
- Trucs et astuces

INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION

ASSURANCE CONTRE LA PERTE DE SALAIRE

L'AUSTRIA Assurances offre à tous les membres du personnel du CERN (jusqu'à 60 ans révolus) la possibilité de s'assurer contre le risque de perte de salaire résultant d'un congé prolongé pour maladie ou accident non-professionnel.

Cette assurance est parfaitement compatible avec les Statut et Règlement du Personnel du CERN (Article R II 4.14) en ce qui concerne la rémunération pendant les congés de maladie. Le but de l'assurance indemnité journalière pour perte de gain d'AUSTRIA Assurances est de couvrir la réduction de salaire opérée par le CERN dès le 13^e mois de congé pour maladie ou accident non-professionnel(le).

Nous considérons comme gain assuré :

- traitement mensuel de base dû par le CERN selon Annexe R A 1 (le cas échéant réduit proportionnellement) des Statut et Règlement du Personnel du CERN;
- indemnité de non-résidence;
- allocation spéciale personnelle ("ex-44 heures");
- rémunération pour travail par roulement.

Nous offrons des formules d'affiliation et de résiliation souples et la prime est avantageuse : 0,1 % de votre salaire de base annuel, prélevée directement sur votre salaire.

L'assurance est conclue pour une année, reconductible tacitement chaque année.

Nous garantissons la couverture provisoire, dès réception de la proposition d'assurance. Sauf cas particulier, l'assuré recevra dans les 30 jours sa police d'assurance.

Le personnel d'AUSTRIA au CERN et au siège est à votre disposition pour tout renseignement complémentaire. N'hésitez pas à nous contacter.

Assurances AUSTRIA S.A.

A L'ATTENTION DES TSO : ETIQUETTES TÉLÉPHONES "112"

Le Service du Feu demande aux TSO de bien vouloir contrôler dans les locaux dont ils ont la charge, que les téléphones sont tous munis d'une étiquette indiquant le no "112" d'appel pour les secours (Feu-Accident).

Si besoin , ils pourront se procurer ces étiquettes auprès de M. R. Bresson ou du Chef d'équipe de Garde au bât 65.

Bresson R. CFM/FB

LOSS OF SALARY INSURANCE FOR NON-PROFESSIONAL ACCIDENT AND ILLNESS

AUSTRIA provides all members of the personnel of CERN (until the age of 60) with the opportunity of being insured against the loss of salary in case of a prolonged absence due to a non professional accident or illness.

The insurance is totally compatible with the CERN Staff Rules and Regulations with regard to remuneration paid during sick leave. The insurance against the loss of salary offered by AUSTRIA will cover the salary reduction applied by CERN as of the 13th month of sick leave for non professional accident or illness.

The insured salary comprises :

- the basic monthly salary paid by CERN according to Annex R A 1 (if necessary reduced proportionally) of the Staff Rules and Regulations;
- the non resident allowance;
- the special personal allowance ("ex 44 hours");
- indemnity for shift work.

We offer a flexible joining and cancellation system as well as an advantageous premium : 0.1 % of the basic annual salary, deducted directly from your salary.

The initial contract is of one year and is renewable each year by tacit agreement. We guarantee provisional coverage as soon as we have received the insurance proposal. With the exception of particular cases, the insured person will receive within 30 days the insurance policy.

The staff at our CERN branch and at our head office is available for any additional information you may require. Please do not hesitate to contact us.

AUSTRIA Assurances S.A.

A L'ATTENTION DES TSO : ETIQUETTES TÉLÉPHONES "112"

Le Service du Feu demande aux TSO de bien vouloir contrôler dans les locaux dont ils ont la charge, que les téléphones sont tous munis d'une étiquette indiquant le no "112" d'appel pour les secours (Feu-Accident).

Si besoin , ils pourront se procurer ces étiquettes auprès de M. R. Bresson ou du Chef d'équipe de Garde au bât 65.

Bresson R. CFM/FB

ACCU MEETING

DRAFT Agenda for the meeting to be held on

Wednesday 8 March 1995

at 10.00 hrs in the Director General's Conference Room, 6th floor, Main Building

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. News from Member States
7. Fellows & Associates
8. Telecommunications
9. Users' Office news
10. Any other business
11. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 10 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

CERNUO@CERNVM.CERN.CH

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

Austria	G. Walzel (6592)
Belgium	C. Bricman (4712)
Czech Republic	J. Bohm (8348)
Denmark	T. Fearnley (5941)
Finland	K. Huitu
France	B. Michel (6323) D. Vilanova (3975)

Germany	G. Herten (7188) B. Nellen (7389)
Greece	T. Papadopoulou (7306)
Hungary	S. Czellár (5646)
Italy	V. Palladino (3541) P. Bagnaia (3832)
Netherlands	D. Toet (3645)
Norway	T. Buran (4717)
Poland	A. Zalewska (2169)
Portugal	J.C.Carvalho (4641)
Slovak Republic	J. Urban (8507)
Spain	J. Marco (3316)
Sweden	H. A. Gustafsson (4742)
Switzerland	G. Viertel (2402)
United Kingdom	K. Peach (Chairman) (8737) P. Renton (2266)
Non-Member States	S. Komamiya (4091) D. Stickland (6578)
CERN	P. Bloch (3776) A. Schopper (3158)

CERN Management is represented by L. Foà and H. Weber (Directorate) and W. Blum / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923) or

CERNUO@CERNVM.CERN.CH

ON RECHERCHE...

...une paire de lunettes de femme à verres progressifs et monture plastique "marbre", égarée au Restaurant No 1 (COOP), le 13 février 1995.

Nous vous prions d'appeler Mr ZIEDER (Bar), tél.: 3666, au cas où vous auriez retrouvé ces lunettes et vous en remercions à l'avance

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de Genève aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

**Mardi 21 mars de 09.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2**

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

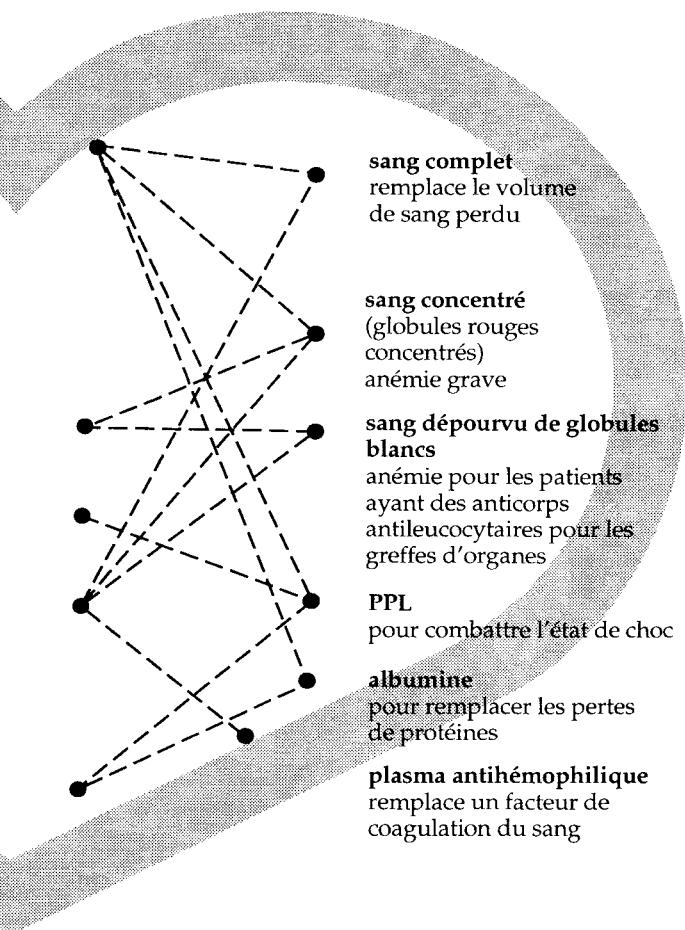
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Choc : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Geneva, will be held at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

**Tuesday 21 March from 09.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No2**

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

**RAPPEL
SERVICE MEDICAL
REPRISE DE TRAVAIL**

Conformément aux Statut et Règlement du Personnel, tout membre du personnel du CERN doit se soumettre à un examen médical lors de la reprise du travail après un congé maladie:

- si son absence a été de 21 jours civils ou plus
- si son absence est imputable à un **accident** ou à une **maladie professionnelle**.

L'initiative de l'examen médical incombe au membre du personnel lui-même, qui doit contacter le service médical, tél. 31 86, sans attendre une convocation de ce dernier.

Dr E.P. Maquet

**A L'ATTENTION DES UTILISATEURS DES
INSTALLATIONS SPORTIVES DU BÂTIMENT 65
(SAPEURS-POMPIERS)**

Afin que tous puissent profiter au mieux des installations sportives du Service Secours et Feu, nous sommes dans l'obligation de réaménager les plages horaires d'utilisation.

A compter du 1^{er} mars les horaires autorisés pour les personnes n'appartenant pas au Service Secours et Feu seront les suivants :

- Salle de sport (musculation) utilisable de 11.00 à 16.00 heures.
- L'autorisation à la pratique du Tennis de table n'est pas reconduite.
- Les utilisateurs du mur d'escalade pourront continuer à pratiquer leur activité de 12.00 à 14.00 heures les jours ouvrables, ainsi que les samedi, dimanche et jours fériés, sous réserve de s'annoncer au Chef d'équipe de Garde.

L'usage du Mur d'escalade implique d'être membre du Ski-Club et titulaire d'une assurance individuelle.

Un autre communiqué donnera les instructions concernant l'ouverture de cours pour les débutants organisés par le SKI-Club.

Toutes ces activités s'exercent sous la propre responsabilité des utilisateurs, le Service du Feu décline toute responsabilité en cas d'accident.

A. Gilbert /CFM/FB
Chef du Service du Feu

CONNEXIONS SUR LE RESEAU INTERNE

Plusieurs incidents récents ont fait apparaître que les procédures de connexion de nouveaux appareils au réseau de communication CERN (Ethernet) ont besoin d'être mieux publiées. Le problème est identique pour les mises à jour des "software" relatifs aux réseaux. Le but est de diminuer le nombre de cas où un équipement qui perturbe les autres utilisateurs est déconnecté sans préavis.

Qui est concerné ? : quand une division ou un groupe a son propre service interne d'assistance pour le réseau local, cette note concerne ce service. Si ce service n'existe pas ou en cas de doute, elle concerne toute personne qui envisage l'acquisition d'un appareil devant être connecté sur le réseau Ethernet.

Quels sont les équipements concernés ? : les PC, Macintosh, les "Gateway", les stations de travail, les ordinateurs, les serveurs de terminaux, les imprimantes, les terminaux "X",

**REMINDER
MEDICAL SERVICE
RESUMING WORK**

In application of the Staff Rules and Regulations, every member of the CERN personnel is required to undergo a medical examination on resuming work after sick leave :

- if the absence has been for 21 calendar days or more
- if the absence is ascribable to an **occupational accident** or **illness**.

It is incumbent upon the member of the personnel him/herself to contact the Medical Service, tel. 3186, without awaiting its summons.

Dr E.P. Maquet

**TO USERS OF THE
SPORTS FACILITIES IN BUILDING 65
(FIRE BRIGADE)**

We have had to revise the hours of use of the Fire Brigade's sports facilities so that everyone may benefit from them.

The times at which those not forming part of the Fire and Rescue Service may use them will be, from 1st March :

- Sports hall (muscle development), from 11.00 to 16.00 hours.
- Table tennis facilities will no longer be available.
- The scaling wall may continue to be used from 12.00 to 14.00 hours on working days and on Saturdays, Sundays and official holidays provided that notice is given to the Duty Team Leader.

Those using the scaling wall must be members of the Ski Club and be individually insured.

Information on the opening of courses for novices run by the Ski Club will be given in a subsequent notice.

Those using these facilities do so on their own responsibility and the Fire Service cannot be held liable in the event of an accident.

A. Gilbert /CFM/FB
Head of the Fire Service

INTERNAL NETWORK CONNECTIONS

Several recent incidents have shown that the procedures for connecting devices to the CERN internal Local Area Networks (Ethernet) need to be better publicised. The same applies to installation or updating of network software. The objective is to minimise the number of interventions in which equipment that perturbs other users has to be disconnected without notice.

Who is concerned: Where a Division or group has its own internal service for local network support, this note concerns that service. Where no such service exists, or in case of doubt, it concerns anybody planning the acquisition of any device connected to the general-purpose Ethernet. What equipment is concerned: PCs, Macintoshes, gateways, workstations, computers, printers, terminal servers, X terminals, and any other device connected directly to the general-purpose Ethernet. Equipment connected only to an accelerator controls network is not concerned.

et tout autre équipement connecté au réseau Ethernet. Les équipements connectés uniquement sur un réseau de contrôle d'accélérateur ne sont pas concernés.

Que devrait-on faire? AVANT l'acquisition d'un tel équipement, surtout s'il est d'un type nouveau, prendre contact avec le groupe CN/CS. On vous indiquera alors si cet équipement est connu comme provoquant des problèmes et si une quelconque assistance est disponible. Vous serez également informé des différentes étapes à suivre pour connecter cet équipement.

Pour de plus amples informations, obtenez une copie du document "The CERN Internal Network Brochure" (CN/CS/155), disponible en anglais seulement, auprès du "User Consultancy Office" au bâtiment 513.

Qui contacter quand vous ne connaissez pas le spécialiste concerné :

J.Gamble, email gamble@vxcern.cern.ch

or J.M.Gerard, email jmg@dxcoms.cern.ch

Une liste complète des points de contact se trouve sur la page WWW suivante:

<http://vscoms.cern.ch:8000/contacts.html>

What should be done? BEFORE deciding to acquire any such device, or related network software, particularly of a new type, take contact with the CN/CS group. You will be advised whether the device is known to cause problems and whether any support is available. You will also be advised on the steps to be taken when the device is installed.

For more details: obtain a copy of the "CERN Internal Network Brochure" (CN/CS/155) from the User Consultancy Office in Building 513. Who to contact in case you do not know the specialist concerned :

J.Gamble, email gamble@vxcern.cern.ch

or J.M.Gerard, email jmg@dxcoms.cern.ch

For a full list of contacts, see WWW page

<http://vscoms.cern.ch:8000/contacts.html>

NETTOYAGE DES VITRES

La campagne de nettoyage des surfaces vitrées des sites de Meyrin, Prévessin et du LEP, prévue sur une période maximum de 2 mois, a commencé le lundi 27 février.

Les entreprises chargées des travaux interviendront chaque semaine du lundi au samedi soir de 04.00 à 20.00 heures. Dans la mesure du possible, les travaux s'organiseront de façon à perturber au minimum les utilisateurs.

Dans tous les cas, une note d'avertissement déposée sur chaque bureau précédera de 24 heures l'exécution de ces travaux. Afin de prévenir les risques de détérioration éventuels de documents ou autres objets, malgré les précautions prises, nous vous prions de libérer entièrement les tablettes sous fenêtres et leurs abords immédiats.

Si toutefois, pour des raisons valables et à votre initiative, les travaux ne pouvaient être effectués le jour prévu, nous vous prions de prévenir le Service Hygiène et Entretien ST, tél. 8080, afin que ce dernier puisse prendre toute disposition utile.

RAPPEL

Pour permettre un nettoyage plus efficace des vitres de portes d'entrées des bâtiments et faciliter également le travail hebdomadaire des entreprises de nettoyage sous contrat annuel, nous prions l'ensemble des utilisateurs du CERN de privilégier les tableaux d'affichage situés aux entrées de chaque bâtiment, plutôt que d'apposer des affiches ou autres textes sur les vitres de ces portes, la colle ou le scotch utilisé étant très difficile à éliminer.

Merci d'avance de votre collaboration et de votre compréhension.

Service Hygiène et Entretien ST

WINDOW CLEANING

A campaign of window cleaning on the Meyrin, Prévessin and LEP sites, lasting for a period of two months, started on Monday 27 February.

Contracting firms responsible for the work will operate from 4 a.m. till 8 p.m., Monday through Saturday of each week. As far as possible the work will be organized so as to cause users the least disturbance.

In all cases a written notification will be left in each office at least 24 hours before the cleaning is due to be carried out. In order to avoid any damage to documents or other articles despite due precautions, you are kindly requested to leave entirely clear the window sills and adjoining areas.

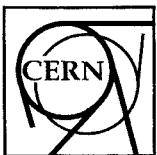
If on the other hand, for some imperative reason you deem it impossible for the work to be done on the day scheduled, you are kindly requested to notify the ST Hygiene and Maintenance Service, tel. 8080, so that appropriate action may be taken.

REMINDER

In order to enable more thorough cleaning of entrance door glass panels and also facilitate the weekly work of cleaning contractors all CERN users are requested to make use of the notice boards provided at the entrance of each building rather than fix posters and notices on door panels, from which glue or scotch tape is extremely difficult to remove.

With many thanks in advance for your comprehension and collaboration.

ST Hygiene and Maintenance Service



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commenterà et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :

mardi 7 mars 1995

mardi 4 avril 1995

mardi 2 mai 1995

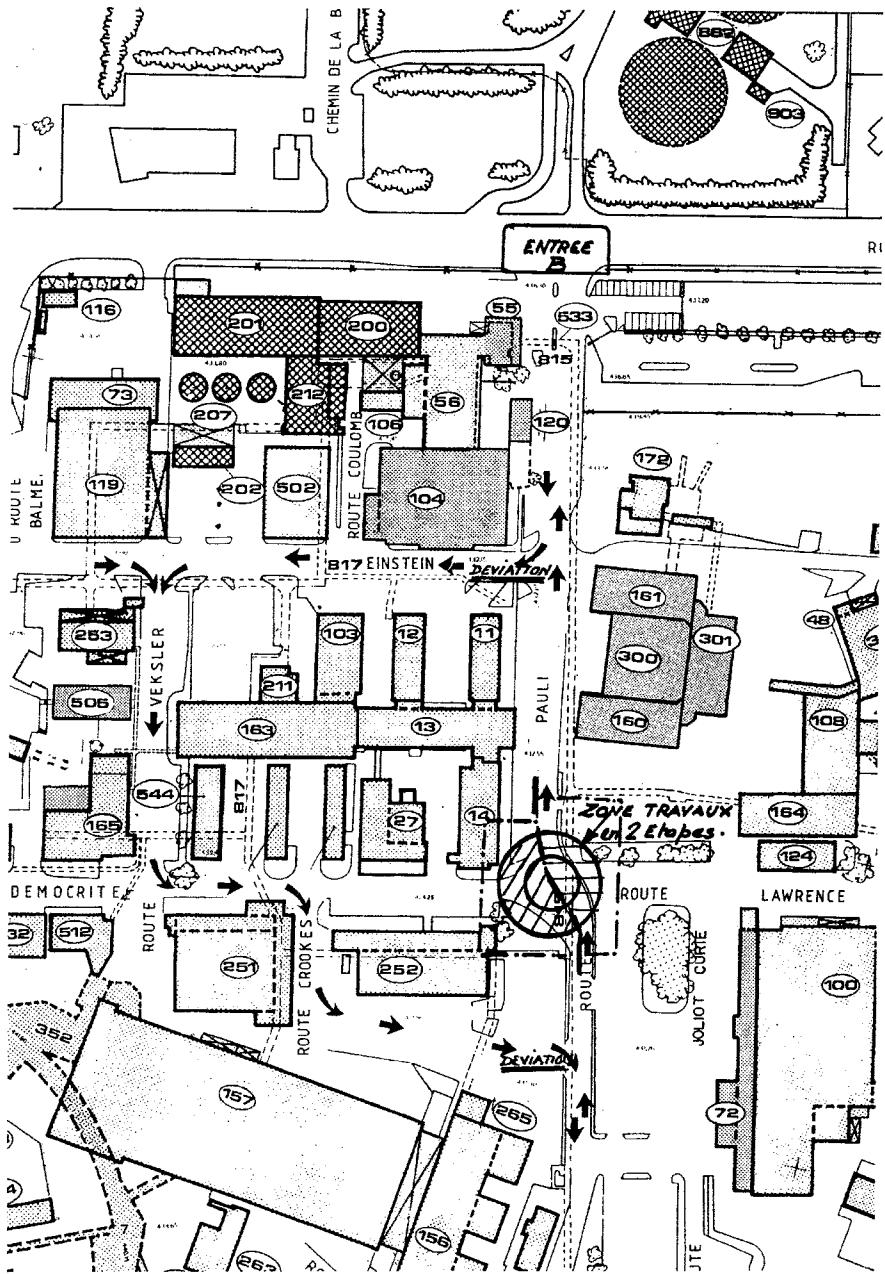
mardi 6 juin 1995

Heure : De 20 h précises à environ 22 h

Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

Repas : Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chausée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41



INFORMATION

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Original : French 20 February 1995

ORDINARY MEETING OF THE STAFF COUNCIL, 9 FEBRUARY 1995

The meeting began at 2.30 p.m.

Activities of the Executive Committee: the Executive Committee reported on the progress of the discussions on the revision of the Staff Rules and Regulations (SRR) at the Standing Concertation Committee (SCC) and its subgroup. The latest discussions had concentrated on Section 1 of Chapter I (the way in which the SRR are decided and amended) and Section 1 of Chapter II (Conditions of Employment and Association - Appointment, Association and Assignment)¹. The Management's proposals resulting from these discussions will be on the agenda of the meeting of the Tripartite Forum (TREF) on 21 February 1995.

The next internal discussions will be on Chapter VI, Disputes and Appeals, and a special SCC meeting is scheduled for 23 February 1995.

Five-yearly Salary Review: the SCC also discussed two documents for submission to TREF, entitled "Introduction to the Remuneration Survey" and "Purchasing Power Parity Factors".

The Status of Women at CERN: a report by the Advisory Policy Group on the Status of Women at CERN, dated July 1993, was presented by one of the members representing the Staff Association.

The group had been set up within the framework of the Administration's Internal Working Group on the Revision of the SRR. Having taken note of the report (see following article), the Staff Council decided to adopt its recommendations and instructed the Executive Committee to seek their implementation, in particular the creation of a post for a person responsible for equal rights and treatment.

Relations with other organizations - YORICS: the Staff Council listened to a brief report on the New York Symposium on the legal status of international civil servants². A more detailed written report will be drawn up in the near future.

Other Business: the Staff Council took note of the results of the recent session of the Administrative Tribunal of the International Labour Organization (ILOAT). It also noted that the Committee of Council group studying pensions guarantees under the chairmanship of Dr M.O. Ottosson had drafted three documents on the creation of a fund under Swiss law in the event of the dissolution of the Organization. These draft documents will now have to be discussed with the Swiss authorities.

The meeting rose at 5.45 p.m.

¹ See also the reports of the meetings of the SCC in the Weekly Bulletin

² See Weekly Bulletin No. 8/95 of 20 February 1995

SUMMARY OF THE REPORT BY THE ADVISORY GROUP ON THE STATUS OF WOMEN AT CERN

The group first examined:

- female representation among the personnel of the Organization,
- the proportion of women in the various personnel categories, grades and positions of responsibility,
- the recruitment of women in the last two years,
- women's career development compared to that of men,

and concluded that:

- women were under-represented in skilled and highly skilled staff member positions and, to a lesser extent, among fellows, paid associates and students,
- they were over-represented in clerical jobs,
- the higher the grade and hierarchical position, the fewer the women there were.

The group then discussed various actions taken both at the European level (Community directives, Recommendation by the Council of the European Communities, European Social Charter, Community Charter of Fundamental Rights of Workers), at the national level (France, Germany, Italy, Switzerland, United Kingdom) and in other international organizations (WHO, ILO, UN, European Communities).

The group then drew up several recommendations:

Recommendation No. 1: recognition by CERN of the principle of equality [rights and treatment] as part of its personnel policy, including the Organization's obligation to recruit women, assuming equal skills and qualifications, to redress the existing imbalance in the representation of the sexes.

Recommendation No. 2: reflection of the principle of equality in the Staff Rules and Regulations, supplemented by measures to fully realize the principle in practice.

Recommendation No. 3: adoption of measures designed to facilitate the combination of family and professional life - leave for adoption or birth of a child, breast-feeding leave, parental leave for education purposes, leave for looking after a sick child, part-time working, flexible working hours. (Maternity leave is satisfactory.)

Recommendation No. 4:

- appointment by the Director-General of a person responsible for equal rights and treatment,
- publication of a report every two years on female representation and the proportion of women in the various categories, grades and functions,
- appointment of women to the various boards, committees and working groups,
- assessment of duties traditionally performed by women,
- creation of new child-minding facilities.

The group concluded its report by stating its conviction that the proposed change of policy would help to improve the running of the Organization and benefit its public image.

* * *

ELECTIONS À LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme chaque année la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Conformément à l'article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 2 membres de la Commission 1994 sont démissionnaires, et doivent être remplacés.

Tout membre du Personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ 2 heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette Commission autonome et prête à l'écoute.

Les candidatures doivent être déposées avant le **24 mars 1995**. Les formulaires peuvent être obtenus auprès de J. Audier/PPE (7151) ou L. Braize/PPE (2094) qui pourront vous donner de plus amples renseignements, et vous adresser une copie du Règlement du Fonds d'Entraide.

Nom, Prénom

.....

Division Tél.

ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

Every year the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

In accordance with Article 6 of the Fund's General Regulations, 2 members are retiring from the Board this year, and have to be replaced.

All members of the CERN personnel are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this self-governing Board, whose principal task is to listen.

Candidates must announce their intention to stand for election by **24 March 1995**. Forms for this purpose may be obtained from J. Audier (7151) or L. Braize (2094), who will also be pleased to provide further information and send you a copy of the Fund's General Regulations.

Name, First Name

.....

Division Tel

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 7 MARS 1995
de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel -
Bâtiment 64 R-010

CLUBS



GAMES-CLUB

The **Annual General Meeting** of the Games Club (Bridge, Chess, Go) will be held on :

Wednesday 15th March, at 8:00 pm
in the Staff Association Rooms
above Restaurant N° 2.

It will be followed by the usual Wednesday night Bridge Tournament.



SKI

Remboursements : les remboursements des cours se feront à la permanence aux dates suivantes :

Jeudi 23 et 30 mars 1995

Sortie après-cours

Troisième sortie prévue le **samedi 11 mars** dans un cadre idyllique à l'entrée de la Tarentaise dans la belle station de **Val Morel** (CHF 50.-). Inscriptions à la permanence du 9 mars.

Vu le succès rencontré pour l'Italie, notre sortie du 18 mars est prévue à la Thuile. Cette Station est située sur le Col du Petit St. Bernard et donne accès sur la Rosière (Tarentaise). Prix de CHF 55.-
Départ à 7h.00 du Lab. II Prévessin.

Inscription tous à la permanence les jeudis avant la date des sorties.

Les sorties suivantes seront publiées ultérieurement.

BOWLING

Résultats du 20 février 1995

Ligue d'hiver 94/95

Messieurs

	Noms	Total Score	Nbr. parties	Handic.	Tot.al + Handic.	Moyen.
1	Y. Sayot	1011	54	0	0	187
2	Schramli	1627	54	0	0	179
3	Capraro	7240	42	0	0	177
4	J. Brendle	9754	57	0	0	171
5	J. Bernard	6101	42	0	0	169
6	H. Chiltz	7117	42	0	0	169
7	Zumbrock	6583	39	0	0	168

Dames

	Noms	Total Score	Nbr. parties	Hand.	Tot.al + Handic.	Moyen.
1	G. Moutchon	9074	60	6	9434	151
2	E. Ng. Pang	5361	36	8	5649	148
3	C. Dixon	6127	42	10	6547	145
4	R. Landicho	8603	60	12	9323	143
5	B. Rehtmeyer	8027	57	13	8768	140
6	L. Edmonds	6868	48	14	7558	128

Championnat corporatif genevois 1995 League A

1	CBOBBIES	6481 quilles	11 points
2	GIVAUDAN	6401 quilles	10 points
3	SWISSAIR	6479 quilles	7 points
4	HAUTEVILLE	6386 quilles	8 points
5	CERN	6085 quilles	8 points

Meilleure partie individuelle :

- BRENDLE CERN (232)



YACHTING

Spring will soon chase winter : we are waking up.

Sailing course registration

The registration for the sailing courses will take place

on 9 and 22 March at 18.00
in the "Salle des Pas Perdus"
(Building 61, 1st floor).

Le printemps chassera bientôt l'hiver; on se réveille doucement.

Inscription pour les cours de voile

Les inscriptions pour les cours de voile ont lieu les

9 et 22 mars, à 18h.00
à la "Salle des Pas Perdus"
(Bâtiment 61, 1er étage).

PETANQUE

Le samedi 4 février s'est déroulé le Challenge mémorial Yvonne RUOCO, entre les Sociétés du CERN et de la SBS.

18 doublettes étaient présentes au début du concours.

La journée s'est bien passée dans la bonne humeur et l'entente cordiale: La victoire est revenue à l'Equipe de la SBS HUGON-SUEUR, gagnante de la doublette MACARA-GOICOECHEA, Equipe du CERN. Le concours complémentaire a été gagné par la doublette JOUVE Ch.-MORENO qui a battu l'Equipe VINCENT-OFFREDA.

Le Club de Pétanque de la SBS s'octroie pour 1 an le 1er Challenge Yvonne RUOCO. Un grand merci à tous. Rendez-vous est pris pour l'année prochaine.



MODELES REDUITS

Nous vous invitons à assister à :

**L'Assemblée générale annuelle
mercredi 5 avril 1995, à 20h.00
Bâtiment 1 - Salle 1-025**

Nous espérons voir votre dernière maquette dans l'exposition statique.

Vous pourrez essayer le simulateur d'avions et d'hélicoptère "Aerochopper"

Les activités officielles seront suivies par des rafraîchissements offerts par le Club.
B.Friend tél. 2482.

SCALE-MODELS

**Annual General Meeting
Wednesday 5 April, at 8.00 p.m.
Blg 1 - Conference Room 1-025.**

Come and bring your new models for display.

The " Aerochopper " airplane and helicopter flight simulator running on P.C s will be demonstrated and can be tried.

Refreshments will be provided by the club after the official business has finished.



RADIOAMATEUR

**Assemblée générale
lundi 13 mars 1995 à 17h.45
à la Salle B du Bâtiment 61**

Veuillez noter également le dîner annuel le 10 mars. Pour de plus amples renseignements ou une visite de notre station radio F6KAR, veuillez contacter Claudia-Elisabeth Wulz, Div. PPE (Tél. 6592, ou RADIO@CERNVM).

AMATEUR RADIO

**General Assembly
Monday, 13 March 1995, at 5.45 p. m.
in Salle B of Building 61**

Please note also that the annual dinner will be held on 10 March. For more information or for a visit to our club station F6KAR contact Claudia-Elisabeth Wulz, Div. PPE (Tel. 6592, or RADIO@CERNVM).

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS

COFFEE MORNING
Tuesday, 14 March 1995

"DUTCH COFFEE MORNING"

On the second Tuesday of each month, members of the CERN WOMEN'S CLUB welcome newly arrived wives to help them to integrate in the local community. The meetings take place in the Club Rooms, restaurant No 2 (1st floor), from 9.00 - 11.00 a.m.

Our members, and particularly the newcomers, are cordially invited to come to our next Coffee Morning on 14 March which will be organised by our Dutch Club members. In a Dutch atmosphere, you will be offered Dutch specialities as well information on the Netherlands.

Children are welcome at all times. You will have the opportunity to make new friends, have a chat over coffee and cakes or biscuits and to learn about our different activities.

It would be nice to see YOU on Tuesday, 14 March, from 9.00 - 11.00 a.m. in the Club Rooms, Restaurant No 2, Building 505, first floor.



RECITAL DE PIANO

par Thierry HORBER

MARDI 14 MARS 1995, à 20h.30
Amphithéâtre - Bâtiment Principal

au programme

SCARLATTI
SCHUBERT
BARTOK
RACHMANINOFF

Entrée libre - Collecte

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVES

COFFEE MORNING
Mardi, le 14 mars 1995

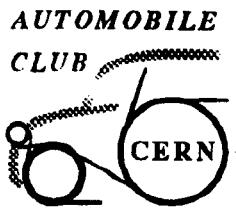
"DUTCH COFFEE MORNING"

Le deuxième mardi de chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées pour les aider à s'intégrer dans la communauté local. Les réunions ont lieu dans les Salles des Clubs du Restaurant N° 2 (1er étage) de 9h00 à 11h00.

Nous invitons cordialement nos membres, et plus particulièrement les nouvelles venues, à notre prochain Coffee Morning qui aura lieu le 14 mars et qui sera organisé par les membres néerlandaises du Club. Dans une ambiance néerlandaise, vous pourriez goûter des spécialités néerlandaises et trouver de l'information sur les Pays-Bas.

Vos enfants sont aussi les bienvenus. C'est une excellente occasion de vous faire des amies en prenant un café et en grignotant des biscuits. Vous aurez aussi l'occasion de prendre connaissance de nos différentes activités.

Nous serions ravis de VOUS voir le mardi, 14 mars, de 9h00 à 11h00 dans les Salles du Club, restaurant N° 2, bâtiment 504, 1er étage.



AUTOMOBILE CLUB

Compte rendu de l'Assemblée générale ordinaire du 16 février 1995

Rapport du Président

Comme chaque année, nombreux sont les membres du Club qui ont participé à cette Assemblée au cours de laquelle le Président a remercié les membres de son Comité pour leur aide et leur soutien à l'organisation des nombreuses activités de l'année 1995 ainsi qu'aux brillants succès obtenus.

Cette année aura été particulièrement marquée par :

- la stabilité du nombre de ses membres soit: 982 membres satisfaits des prestations offertes par le Club
- la réfection et la peinture des bardages des hangars et des ponts;
- la pose de la paroi côté Jura devant l'atelier carrosserie;
- l'achat d'une nouvelle équilibreuse;
- les négociations avec les garages pour obtenir les meilleures remises sur les véhicules, entretiens et accessoires;
- le rallye du 5 juin avec 30 équipages, tous récompensés par de nombreux prix de valeur (merci aux donateurs), suivi d'un copieux repas;
- pour le 40ème anniversaire du CERN et en collaboration avec le Service des transports, présentation de véhicules de prestige et de collection ainsi que d'une magnifique exposition de modèles réduits (merci aux exposants et à l'importante équipe de mise en place).

Situation financière

Présentation très détaillée, par le trésorier, des comptes d'exploitation pour l'exercice 1994 qui ont été contrôlés et acceptés par le vérificateur aux comptes. La situation de la trésorerie étant saine et les comptes équilibrés, le trésorier est déchargé par le vérificateur aux comptes G. MARTAKIS et il est remercié à l'unanimité par l'Assemblée.

Activités pour 1995

Celles-ci seront définies lors de la prochaine réunion du nouveau Comité. Toutefois, il est d'ors et déjà prévu d'organiser un voyage pour participer au Grand Prix de Saint Marin, le Weekend du 29/30 avril et 1er mai. Notez déjà ces dates dans votre agenda.

Election du nouveau Comité

Le Président annonce les membres démissionnaires, sortants et rééligibles, présente une nouvelle candidature et propose à l'Assemblée la liste des membres pour le nouveau Comité. Cette liste est acceptée à l'unanimité et donne la composition suivante pour l'exercice 1995:

ADAM Guy	EVEN Louis
CHARPENNE René	FRANCO Jean-Baptiste
CULTRUT Guy	PRIMADEI Giacomo
CURRAT André	SQUADRANI Elio
DECHELETTE Christian	ZANASCHI Carlo
DELLA VECCHIA Antonio	

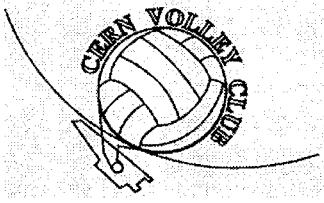
Vérificateur aux comptes pour 1995 : G. MARTAKIS.

Pour les membres qui n'ont pas eu l'occasion de participer à l'Assemblée, ils peuvent prendre connaissance du procès-verbal qui est affiché dans la vitrine posée sur la baraque du Club.

Pour tous renseignements concernant nos activités, veuillez contacter le responsable:

Bât. 592 4007

de 16h.45 à 19h.00 du lundi au vendredi et de 8h.00 à 12h.00 le samedi



The CERN Volleyball club is open for everyone at CERN. We have players of all ages and levels. There are people just playing for fun as well as two teams competing in a league Championnat relax de AGVB (Association Genevoise de Volley-Ball), where the matches usually take place on weekdays.

There are three training possibilities:

every Tuesday in Meyrin (Ecole de la Golette) from 20:00 to 22:00,
every Tuesday in Petit-Lancy (Ecole de Mechanique) from 20:00 to 22:00 for advanced players,
every Wednesday in Aire (C.O. Renard) from 19:45 to 21:45.

In addition, during summer, we play outside every Friday from 17:00 to 19:00 on the lawn in front of the main cafeteria of CERN.

As the club provides the gyms, the equipment (net, balls...) and pays the participation fees for tournaments, the club charges every member 35 Swiss Francs per year, spouses of members only pay 30 Swiss Francs, for Technical Students the "club fee" is as low as 25 Swiss Francs.

So, if you want to play volleyball at CERN you are VERY WELCOME to join our club. Just send a mail to volley@cernvm.cern.sh with your name and preferred E-mail address, or just contact one of the persons below.

If you want more information, look at the WWW homepage of our club :

<http://www1.cern.ch/CERN/Clubs/volleyball/welcome.html> or contact one of the following persons:

	Tel:	E-mail:
Ornella Rademakers	4886	ornella@vxcern.cern.ch
Christophe Riviere	3178	criviere@ps.msm.cern.ch
Clara Gaspar	4244,13+5071	gaspar@vxdeop.cern.ch
Thomas Haller	8196	tha@vsnhd1.cern.ch

WE ARE LOOKING FORWARD TO MEET NEW VOLLEYBALL FANS

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM: XNEWS (COOPIN

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

Offre spéciale

A l'achat d'une lotion aftershave Yardley Original de 50ml pour Frs 24.50, 1 brosse gratuite Yardley of London "Natural Bristle" vous est offerte.

Swiss Duo

Un véritable petit couteau suisse Wenger avec le classique stylo suisse Caran d'Ache dans un set aussi utile qu'agréable pour Frs 24.-

Wenger Swiss Memory

Couteau suisse en 6 panoramas alpins miniaturisés.

Wenger Elox Executive

Ultra-plat et compact, c'est le moins encombrant de tous les couteaux suisses Wenger. Sa faible épaisseur et son clip robuste innovent dans la manière de disposer de son couteau : fixé à une poche d'habit, à un dossier, ou utilisé en pince-billets.

Toujours en stock

Trois modèles de couteaux Wenger collection classic, avec logo CERN et de couleur bleue.

Pour les collectionneurs

En vente à COOPIN, les derniers couteaux suisses "40 ans CERN" au prix de Frs 30.- (cet article a été tiré en série limitée).

Pour vos achats sur commande, consultez nos catalogues :

Petits articles ménagers

Les petits appareils électroménagers (machine à café, chauffe-plats, friteuses) en 48 heures, sous réserve du stock. Prix COOPIN, pas de frais de port.

Certains articles en stock : raclette-grill, mixer, etc..

Ménager

Lave-vaisselle, cuisinière, réfrigérateur, marque : V ZUG, MIELE, ELECTROLUX, BAUKNECHT.

HIFI

Télévision, caméscope, magnétoscope, télévision, marque : PHILIPS, SONY, JVC, PIONEER.

COOPIN vous propose une très bonne réduction sur tous ces articles.

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Marché LATINI, Route de Thonon, à la Roche sur Foron pour :

- carrelages, faïences (grand choix pour toutes réalisations).
- dallages, pavés, pierres, avec possibilité de pose de pierres et pavés.

Marché menuiserie ELM PRO-POSE

- Installation d'une large gamme de produits.
- Une salle d'exposition pour choisir, découvrir, comprendre.
- La compétence et le sérieux d'une équipe de menuiserie de métier.

Fenêtres :

- menuiseries adaptées pour la rénovation : en bois PVC, ou bois + alu;
- avec double vitrages : isolation thermique, phonique, de sécurité;
- une intervention rapide en conservant ou en changeant l'ancien cadre dormant.

Portes d'intérieur :

- le sapin, le peuplier, le framiré, le frêne, le chêne pour un décor bois plus chaleureux;
- une intervention rapide en conservant ou en changeant l'ancienne huisserie;
- façades de placards coulissantes, bois, miroirs, aménagements.

Parquets :

- des parquets conçus pour le remplacement des moquettes, en bois clair, en bois cérusé. Produits finis en usine.

Portes de garage :

- portes sectionnelles, ouverture manuelle facile sous le plafond ou avec moteur et le confort de la télécommande.

ELM PRO-POSE assure une permanence au magasin d'INTERFON, 649, Route des Alpes, à Prévessin-Moëns, le MARDI 7 MARS 1995, de 16h.30 à 18h.30, ainsi que le 1er mardi de chaque mois.

JARDIN D'ENFANTS - NURSERY SCHOOL

EXPOSITION

Hall Bâtiment Principal
du 11 Mars au 26 Mars 1995

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités: peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc...

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements, téléphonez-nous au 3604 ou 2819.

- 4 classes le matin: 2 et demi à 6 ans (8h30–12h30)
- 1 classe l'après-midi: 2 et demi à 6 ans (13h30–17h30)

Garderie:

- 2 à 6 ans, mardi et vendredi (13h30–17h30)

EXHIBITION

Main Building
11 March to 26 March 1995

At our Nursery School we enjoy several pleasant learning activities: painting, pottery, music, cooking, games, etc...

If you wish to visit our School, please call 3604 or 2819.

- 4 morning classes: 2 and half to 6 years (8.30–12.30)
- 1 afternoon class: 2 and half to 6 years (13.30–17.30)

Kindergarten:

- 2 to 6 years, Tuesday and Friday (13.30–17.30)



LES INSCRIPTIONS SERONT ENREGISTREES AU JARDIN D'ENFANTS

Bâtiment 562
pour la rentrée scolaire 1995 - 1996

JEUDI 27 et VENDREDI 28 AVRIL 1995, de 8h.00 à 10h.00

VENDREDI 28 AVRIL 1995, de 13h.00 à 15h.00

**Restaurants
Semaine du 6 mars**

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture / <i>Opening times</i>			
Lu.-vendr./Mon.-Frid. Sam. / Sat. Dim. / Sun.	07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00	06h30 - 18h00 11h30 - 14h00 fermé/closed	07h00 - 18h00 fermé/closed fermé/closed
Repas servis/ <i>Meals served</i>	11h30 - 14h00 18h00 - 20h00	11h30 - 14h00	11h30 - 14h00
Prix	a) 7.00 FS b) 8.30 FS	a) 7.60 FS b) 8.70 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
Lundi Monday	a) Croustilles de merlan Choux-fleurs Pommes frites b) Émincé de bœuf Cornettes Petits pois	a) Steak de lapin pané Pommes lyonnaises Salade verte b) Sauté de bœuf aux olives Pâtes à l'ancienne Carottes à la ciboulette	a) Paupiette de veau Carottes b) Petit salé Lentilles Haricots verts ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF
Mardi Tuesday	a) Cordon bleu de poulet Pommes mousseline Broccoli b) Carré de porc Pommes frites Courgettes	a) Filet de merlan à la basquaise Riz créole Salade verte b) Brochette de dinde au poivre Pommes frites Jardinière de légumes	a) Rôti de lapin farci aux pruneaux Macédoine de légumes b) Steak de bœuf aux échalotes Pommes frites Tomates à la provençale
Mercredi Wednesday	a) Steak haché d'agneau Flageolets Tomate b) Tendrons de veau Spirettes Jardinière de légumes	a) Gratin de lutteurs printanier Salade verte b) Épaule d'agneau à la crème Flageolets Ratatouille niçoise RACLETTE	a) Omelette roulée aux pommes de terre Choux verts b) Échine de porc sauce charcutière Torsades au beurre Ratatouille ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF
Jeudi Thursday	a) Cuisse de poulet basquaise Riz b) Escalope de porc en piccata sauce tomate Gratin de pâtes Pois mangetout	a) Poule au pot sauce suprême Parpadelle Salade verte b) Saucisse aux choux Papet vaudois	a) Fricassée de foie de volaille au gingembre Endives braisées b) Rôti de bœuf Pommes mousseline Épinards SAUCISSE FUMÉE 26.00 FF
Vendredi Friday	a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Filet de flétan Mousseline de céleri Épinards	a) Vol-au-vent sauce financière Riz pilaf Salade verte b) Darne de saumon grillée sauce hollandaise Pommes nature Épinards en branches	a) Filets de merlan panés Gratin de poireaux b) Cuisse de poulet à la provençale Riz Petits pois et carottes STEAK DE BŒUF 23.80 FF

Calendrier hebdomadaire

Weekly Calendar 1995

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
11.00 DETECTOR SEMINAR E Will micro-strip gas chambers survive the LHC? by Chilo GARABATOS / CERN-PPE	10.00 TECHNICAL PRESENTATION CN ObjecBroker : Digital's CORBA Implementation by John DONALDSON / Digital Equipment Corporation			10.3
11.00 ACADEMIC TRAINING A LECTURE SERIES Cryogenics for accelerators (1/3) by P. LEBRUN / CERN-AT	11.00 ACADEMIC TRAINING A LECTURE SERIES Cryogenics for accelerators (2/3) by P. LEBRUN / CERN-AT	11.00 ACADEMIC TRAINING A LECTURE SERIES Cryogenics for accelerators (3/3) by P. LEBRUN / CERN-AT		
16.30 CERN PARTICLE PHYSICS A SEMINAR Results on the top search with the DO Experiment at the Tevatron by H.E. MONTGOMERY / FNAL	16.30 CERN PARTICLE PHYSICS A SEMINAR Probing the Gluon at LEP by P. MAETTIG / University of Bonn	14.00 THEORETICAL SEMINAR TH Phenomenological implications of bottom-tau Yukawa coupling unification by Marcela CARENA / CERN	13.00 ENSEIGNEMENT GENERAL A Sciences pour tous par Rafei CARRERAS	13.3
11.00 DETECTOR SEMINAR E VMbus Extensions for Physics by Chris PARKMAN / CERN - ECP	11.00 ACADEMIC TRAINING A LECTURES SERIES New detector techniques (1/5) by E. IAROCCHI / INFN, Frascati, Italy	11.00 ACADEMIC TRAINING A LECTURES SERIES New detector techniques (2/5) by E. IAROCCHI / INFN, Frascati, Italy	10.00 COMPUTER PRESENTATION CN Digital Signal Processors : applications by Loughborough Sound Images PLC	14.3
11.00 ACADEMIC TRAINING A LECTURES SERIES New detector techniques (1/5) by E. IAROCCHI / INFN, Frascati, Italy	16.00 COMPUTING SEMINAR CN GOLEM, a language (and a program) for writing (and checking) mathematical proofs by Ettore REMIDDI	11.00 ACADEMIC TRAINING A LECTURES SERIES New detector techniques (3/5) by E. IAROCCHI / INFN, Frascati, Italy	09.30 COMPUTER PRESENTATION CN Omega, a 16-bit extension of the Tex System by John PLAICE / Université de Laval, Quebec, Canada, Yannis HARALAMBOUS / Université de Lille, France & Michel GOOSSENS / CERN	15.3
16.30 PPE SEMINAR A The search for supersymmetry with D0 by Marc PATERNIO / University of Rochester		11.00 ACADEMIC TRAINING A LECTURES SERIES New detector techniques (4/5) by E. IAROCCHI / INFN, Frascati, Italy	11.00 ACADEMIC TRAINING A LECTURES SERIES New detector techniques (4/5) by E. IAROCCHI / INFN, Frascati, Italy	16.3
		13.00 ENSEIGNEMENT GENERAL A Sciences pour tous par Rafei CARRERAS	13.00 ENSEIGNEMENT GENERAL A Sciences pour tous par Rafei CARRERAS	17.3

A Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bat. 500	TH Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bâti 4	CN CN Auditorium - bldg 31/3-005 Amphithéâtre CN - bâti 31/3-005	DG 6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6 ^e étage, bat. 60
AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre AT / bâti 30, 7e étage	M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09 Salle de conférence Microcosm, bat. 33/R-09	M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09 Salle de conférence Microcosm, bat. 33/R-09	► place as indicated lieu selon indication
PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bat. 6, 2-024	S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1er ét. Amphithéâtre SL - Prévessin / bâti 864, 1er ét.	S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl. Amphitheatre SL - Prevessin / bat. 864, 1er ét.	
C Council Chamber / bldg 503 Salle du Conseil / bat. 503	E ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bâti 13/2-005	E ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bâti 13/2-005	

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail : weekly_bulletin@mcna-mail.fr
staff_association@mcna-mail.fr

Dernier délai pour inscriptions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bâti 64/R-002, tel. 2819
Médias & Publications (DSU) : bâti 50/1-030, tel. 3475